

GOBIERNO DEL ESTADO DE HIDALGO
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
DE HIDALGO

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PREESCOLAR Y LICENCIATURA EN
EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA PLAN 90

PROPUESTA PEDAGÓGICA
“LOS INSTRUCTIVOS COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA LA
ENSEÑANZA DE LA LENGUA HÑÄHÑU”

María de los Angeles Martínez Martínez

IXMIQUILPAN, HIDALGO.

Agosto 2024.

GOBIERNO DEL ESTADO DE HIDALGO
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE
HIDALGO

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PREESCOLAR Y LICENCIATURA EN
EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA PLAN 90

PROPUESTA PEDAGÓGICA

“LOS INSTRUCTIVOS COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA LA
ENSEÑANZA DE LA LENGUA HÑÄHÑU”

Que para obtener el título de Licenciada en e
Educación Primaria para el Medio Indígena

PRESENTA

María de los Angeles Martínez Martínez

IXMIQUILPAN, HIDALGO.

Agosto 2024.

DICTAMEN

ÍNDICE

CAPÍTULO 1

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 Contexto histórico social	7
1.1.1 La localidad	7
1.1.2 Origen	8
1.1.3 Aspecto social.....	8
1.1.4 Aspecto político	9
1.1.5 Aspecto económico	10
1.1.6 Aspecto cultural	11
1.1.7 Relaciones interpersonales.....	12
1.1.8 Dimensión familiar	14
1.2 Saberes, supuestos y experiencia previas	14
1.3 Teoría pedagógica y multidisciplinaria	20
1.4 Práctica docente real y concreta	21
1.5 Delimitación y planteamiento del problema	25
1.6 Justificación	27

CAPÍTULO 2

FUNDAMENTACIÓN TEÒRICA DE LA PROPUESTA PEDAGÒGICA

2.1 Fundamentación disciplinar de la escritura	30
2.2 Fundamentación psicológica sobre la adquisición del lenguaje.....	32
2.3 Fundamentación pedagógica sobre la escritura.....	36
2.4 Fundamentación curricular del campo formativo: Lenguajes	39
2.4.1 Campos formativos.....	39
2.4.2 Ejes articuladores	40
2.4.3 Algunas finalidades del campo del lenguaje	42
2.4.4 Fase 5.....	43
2.4.5 Ejes articuladores a considerar en esta propuesta pedagógica....	44
2.4.5.1 Pensamiento crítico	44
2.4.5.2 La interculturalidad crítica	45
2.4.5.3 Vida saludable	47
2.5 Fundamentación didáctica de la escritura.....	47
2.5.1 Aprendizaje basado en proyectos comunitarios.....	50
2.6. Estrategias de evaluación	54

CAPÍTULO 3

ESTATEGIA METODOLÓGICO-DIDÁCTICA

3.1 Aprendizaje basado en proyectos comunitarios.....	57
Cronograma de actividades	61
3.2 Proyectos comunitarios	62
3.2.1 Proyecto 1. Las plantas medicinales.....	62
3.2.2 Proyecto 2. El uso sagrado de las plantas	70
3.2.3 Proyecto 3. Las plantas en los rituales	79
3.2.4 Proyecto 4. Las plantas locales en recetas culinarias.....	88
3.3.5 Proyecto 5. Organizar una fiesta gastronómica	96
CONCLUSIONES	107
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	109

INTRODUCCIÓN

Esta propuesta pedagógica está dirigida a los alumnos de sexto grado de la escuela primaria Bilingüe “Benito Juárez” y tiene como propósito favorecer la preservación de la lengua indígena hñähñu, así como su revitalización a través de la escritura.

Para ello, la propuesta contiene estrategias que contribuyen a preservar la lengua hñähñu a través de la escritura de textos instructivos, aprovechando el valor de las plantas que existen en la localidad de El Arenalito, municipio de Ixmiquilpan Hidalgo. Los textos instructivos según Cassany, Luna y Saéñz (2003), consisten en órdenes, exhortaciones, obligaciones, entre otros y que se pueden encontrar principalmente en recetas de cocina e instrucciones de uso de aparatos.

Este documento está estructurado en tres capítulos: En el primero se delimita el problema de enseñanza considerando las sugerencias de Arias Ochoa (1992), quien propone cuatro dimensiones para la realización de este diagnóstico: Saberes, supuestos y experiencias previas; contexto histórico social; práctica docente real y concreta; teoría pedagógica y multidisciplinaria.

En el segundo capítulo se revisan elementos teóricos, para poder sustentar y argumentar cómo a través de la práctica docente se puede preservar y revitalizar el uso de la lengua indígena, considerando su importancia como medio de comunicación de las personas que viven en una comunidad y de sus múltiples beneficios.

En el tercer capítulo se abordan las estrategias metodológicas para preservar la lengua hñähñu con la finalidad de mejorar el uso de la lengua, mediante la elaboración de diversos textos instructivos utilizando las plantas que existen en la comunidad, como recetas con plantas medicinales, con plantas ceremoniales, con plantas sagradas y de uso culinario. Aquí, se rescatan las plantas que los alumnos tienen en su contexto, apreciando los saberes que poseen las personas adultas y recopilándolos en recetarios. Después, se presentan las conclusiones. También se comparten las referencias bibliográficas que permitieron construir esta propuesta, así como un apartado de anexos.

CAPÍTULO 1

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En este primer capítulo se analiza la práctica docente con la finalidad de indagar los problemas de enseñanza que se presentan en el quehacer profesional. Con este propósito se realizó un diagnóstico pedagógico para delimitar el problema de enseñanza en el grupo de sexto grado de educación primaria.

La realización de este diagnóstico se hizo considerando la propuesta de Arias (1992) quien sugiere analizar la práctica docente a través de cuatro dimensiones: Saberes, supuestos y experiencias previas; contexto histórico social; práctica docente real y concreta; teoría pedagógica y multidisciplinaria.

1.1 Contexto histórico social

1.1.1 La localidad

La comunidad de Arenalito pertenece al municipio de Ixmiquilpan, Hidalgo. Las colindancias que existen son; al norte con Ex hacienda de Bode, al este con San Pedro, al oeste con el Nith, y al sur con Botenguedhó. Un lugar en el que la mayoría del poblado son mujeres y hombres trabajadores para darle un mejor sustento a su familia y a sus hijos, ellos se dedican a la agricultura, en donde realizan el cultivo de hortalizas, derivado de eso surge el comercio de estas.

El uso de la lengua hñähñu se realiza de manera cotidiana en la comunidad, por ejemplo, cuando las personas se saludan al encontrarse en el camino, en el tianguis o en la tienda. Ellos conversan acerca de la venta de sus productos, para saber cómo les ha ido en la semana o simplemente para intercambiar ideas sobre sus productos agrícolas y el modo de cultivarlas.

Las casas están dispersas y están construidas con mampostería de piedra; techo y pisos de cemento, existen algunas calles pavimentadas o encementadas, lo cual facilita el acceso a la localidad y la introducción de los servicios como: drenaje, energía eléctrica, agua potable, sin embargo, el tránsito es difícil porque los caminos y calles son de terracería.

Así mismo, para poder llegar a dicha comunidad es necesario hacer uso del transporte público cuyos letreros deben decir lo siguiente: San Pedro Arenalito,

ISSSTE, estas combis llegan a la comunidad justo en frente de la escuela primaria, aunque hay que tener en cuenta que no existe un lugar céntrico.

1.1.2 Origen

El nombre de Arenalito se debe a los grandes bancos de arena que allí existían según la versión de las personas mayores. Arenalito era una manzana de la comunidad llamada Los Remedios, pero se separó de ésta por los deseos de ser una comunidad independiente, de allí que se creara una nueva organización.

1.1.3 Aspecto social

La organización social de la localidad se conforma de un delegado municipal, tesorero, vocales, presidente de la Asociación de Padres de Familia, Consejo Escolar de Participación Social y el Comité de Salud, instituciones que gestionan los asuntos que conciernen a la comunidad (peticiones, solicitudes, solución de conflictos, apoyos, etc.).

Dichas autoridades son elegidas por los habitantes de la localidad por un periodo de duración de un año, excepto el de Consejo Escolar que es de dos años, si el pueblo decide reelegir a alguien en su cargo, la mayoría lo autorizan en asamblea general. Esta forma de organización da cuenta de que para la comunidad es importante que sus representantes manifiesten un buen comportamiento en la encomienda que se les hace y que esto se reconoce a través de la reelección.

También se hace la elección de los próximos mayordomos¹, quienes días antes de la fiesta del sagrado corazón, elaboran una lista de todos los católicos que no han trabajado. Así, el día en que se celebra la fiesta patronal del sagrado corazón de Jesús, se realiza una tómbola para nombrar al nuevo mayordomo; en el mes de enero se les hace una visita para hacerle el recordatorio de asistir a un retiro espiritual, en donde la misa y algunas otras actividades son explicadas en hñähñu.

¹ Mayordomo, en algunas comunidades indígenas como en las del Valle del Mezquital, reciben este nombre las personas que ostentan un cargo religioso.

En el mes de febrero, ya cuando toman posesión los nuevos mayordomos se ejecuta una celebración en la capilla, en la cual se lleva a cabo el rito de la flor, durante la ceremonia, una persona da a conocer el significado del rito en hñähñu; a los mayordomos nuevos se les recibe con inciensos y cuelgas de flores, después otra persona da la explicación del rito en español sobre el significado del culto.

1.1.4 Aspecto político

En la organización política los miembros de la comunidad se ponen de acuerdo para votar por un solo partido político, la delegación organiza las reuniones generales solicitando la presencia de los miembros de la comunidad, para escuchar las propuestas de cada candidato y así mismo pedir apoyos ya sea para la clínica, escuela, iglesias, y calles. En los últimos tres años se ha llevado a cabo la unión de los miembros de la comunidad, ya que anteriormente existían dos delegados por lo que la comunidad estaba dividida.

Cuando la gente va a las asambleas, las personas adultas, y los jóvenes se saludan y hacen chistes en hñähñu en lo que esperan que comience la reunión. También realizan comentarios utilizando esta lengua, y si hay alguien que no lo habla o no le entendió, las mismas personas hacen la traducción al español; por lo regular cuando hacen faena, es más común ver a la gente haciendo uso de la lengua hñähñu.

Lo anterior da cuenta de la importancia que tiene la transmisión de la lengua hñähñu a las nuevas generaciones, en donde la escuela cumple un rol importante, pues en los planteamientos curriculares se señala que:

La Lengua Indígena se integra con la enseñanza del español como segunda lengua, cumpliendo el mandato constitucional de ofrecer una educación intercultural y bilingüe, y de avanzar hacia la construcción de una nación plural. La educación indígena se dirige a niñas y niños hablantes de alguna lengua nacional indígena, independientemente de que sean bilingües con diversos niveles de dominio del español. En gran medida, estos niños representan el futuro de sus idiomas, porque en ellos se centra la posibilidad de

supervivencia de sus lenguas. Por eso, propiciar la reflexión sobre sus idiomas y desarrollar los usos del lenguaje mediante la impartición de la asignatura de Lengua Indígena en sus lenguas nativas, es una condición necesaria para fortalecer el desempeño escolar de los niños y las niñas hablantes de lenguas indígenas (Barriga, 2018, p, 57).

La comunidad está compuesta por 163 familias, las cuales organizan reuniones con las autoridades, para la realización de diferentes actividades, por ejemplo: ampliación de caminos, remodelación de algunas aulas y jardinería del centro educativo, alguna construcción de la comunidad mediante faenas a beneficio de todos, reuniones de carácter general, organización de la feria patronal, la práctica de un deporte (básquetbol).

Por lo tanto, se puede decir que los habitantes están conscientes de que es necesario el trabajo comunitario para superar diferentes necesidades en beneficio de todos los miembros de la comunidad; aunque dentro de la comunidad hay personas que se muestra apáticas y no quieren participar en la solución de las necesidades comunitarias. Así que se procede a dialogar con ellos para llegar a acuerdos, algunos sí logran ceder y hay otros que deciden deslindarse de la comunidad.

1.1.5 Aspecto económico

Los habitantes de la comunidad se dedican a la agricultura (las labores del campo), la ganadería (pastoreo y crianza de ganado- vacas y borregos) y el comercio (venta de leche) por señalar algunos. Dentro de las actividades económicas antes mencionadas, es común que participe la familia en general; es decir, los niños y jóvenes ayudan a sus padres en la realización de estas tareas.

Hay personas que radican actualmente en Estados Unidos de Norteamérica, quienes trabajan para obtener ingresos económicos para remitirla a sus familias; situación que provoca que dejen a sus hijos a cargo de algún familiar de mayor edad.

1.1.6 Aspecto cultural

La comunidad cuenta con las siguientes instituciones: una iglesia católica, dos templos evangélicos y planteles educativos de primaria y preescolar, además de tres canchas de básquetbol y una cancha de fútbol. También tienen servicios de agua potable, drenaje, luz eléctrica, alumbrado público y un 10% de vías de comunicación pavimentadas, porque el resto es camino de terracería.

Este lugar en su totalidad posee acceso al sistema de riego lo que permite a la población cultivar sus parcelas, la mayoría se dedican a la agricultura siembran: maíz, frijol, calabaza, chiles, alfalfa y hortalizas. Otras personas se dedican al pastoreo de ganado, bovino, caprino y lanar.

La participación de los niños en las actividades de agricultura como la siembra, escarda, segar zacate, desyerbar, o el cuidado de los hermanos, el pastoreo, juntar leña, forma parte de sus actividades cotidianas. Algunos de ellos se comunican con sus abuelas y abuelos en lengua hñähñu, cuando se trata de hacer las actividades de pastoreo o agricultura, lo que ayuda a que los pequeños tengan cierto acercamiento al uso de este idioma indígena.

Gracias al sistema de riego y la participación de la familia en las actividades agrícolas, se tiene una variedad de alimentos naturales que allí mismo se producen y se venden en el mercado de Ixmiquilpan al cual acude mucha gente de varios lugares, por lo que es importante saber el idioma hñähñu porque algunas personas no hablan español y para comprar sólo utilizan el idioma hñähñu.

En la dieta alimenticia se consume frijol, en su gran variedad, la tortilla de maíz, tomate, jitomate y chile para la salsa, huevo, carne de pollo, res, esto por lo regular el lunes, día de plaza en Ixmiquilpan. Complementado con: café, té, atole y leche. En cuanto a la vestimenta nativa de la región que consiste en trajes de manta bordados, se ha desvalorizado su uso por su laboriosa hechura y como consecuencia de la masificación de la ropa comercial.

Cabe mencionar que de las personas que emigran a Estados Unidos al llegar allá y reunirse con sus familiares, la mayoría de ellos practican el uso de la lengua

vernácula, ya que pretenden no perder su idioma, ocasionando que otras personas aprendan a hablar hñähñu, ya cuando se encuentran de regreso a su lugar de origen surge más el dominio de esta lengua, pero también existen jóvenes que han salido desde muy temprana edad de su comunidad de origen y desconocen la lengua hñähñu, pero debido a que ésta es la lengua de comunicación en los Estados Unidos, es más apreciada por los migrantes y fortalecen su uso.

1.1.7 Relaciones interpersonales

Las relaciones personales refieren a la forma en que los integrantes de una escuela se relacionan para llevar a cabo su tarea educativa. Así, es preciso señalar que en la escuela “Benito Juárez” laboran seis profesores. También hay un director quien atiende el grupo de primer grado conformado por ocho alumnos: cinco niñas y tres niños. Una de las niñas tiene síndrome de Down, se llama Arlen.

El profesor trata de conseguir material especial para que Arlen participe, y aprenda a pintar y a dibujar, él trata con respeto a los niños, por lo cual los niños le tienen confianza. Cuando el director tiene alguna actividad fuera de la escuela solicita a la subdirectora que atienda a los niños, en lo que el director se desocupa y pueda regresar a seguir con las clases. Esto da cuenta de la relación cordial entre el director y su personal docente.

También es importante señalar que en la escuela participan los padres de familia quienes integran el comité de participación social o la asociación que los representa, quienes todos los días se encuentran en la escuela.

El director al ser el representante de la escuela gestiona lo necesario para traer nuevos proyectos, para poder cumplir con las necesidades de la escuela, así como dirigir y coordinar las actividades festivas junto con la asociación de padres de familia, y los encargados del comedor, quienes hasta el momento han mantenido una buena relación.

El apoyo que la asociación de padres de familia ha brindado al director es excelente, ya que la que lo representa una mujer, doña Adriana quien, junto con

la secretaria y tesorera, se han encargado de trabajar para conseguir recursos para mejorar la calidad de la infraestructura de la escuela, así como también algunos otros beneficios que ayuda a los padres de familia.

Además, son las responsables de ver que la escuela esté en buenas condiciones, que tengan luz y agua potable, que los baños estén limpios, ya que como no se cuenta con una conserje, los mismos padres le pagan a una persona para que se ocupe de hacer la limpieza de los baños. En cuanto a los encargados del comedor ellos comienzan a trabajar desde las ocho de la mañana hasta las dos de la tarde, son los preparan los alimentos para los niños y los maestros, se cobra una cuota de cincuenta pesos semanales.

Hay padres de familia que sí cumplen con los pagos, y de igual forma hay padres que no pagan, se les otorga una semana de tolerancia y si la deuda sigue, entonces a los niños ya no les es permitido entrar a comer, algunos padres de familia son conscientes de eso, de modo que les llevan el desayuno a sus hijos hay otros que se olvidan y no les llevan nada a sus hijos para comer. Esto también da cuenta de que no siempre las relaciones entre padres de familia son atentas.

Para hacer la limpieza de un comedor escolar administrado por los padres de familia, quienes hacen una reunión general para ponerse de acuerdo y ver a quién le corresponde limpiar vidrios y contenedores de agua del comedor, es lícito pagar a otra persona para que realice lo que les corresponde.

Así mismo, es permitido exponer los inconvenientes sobre el menú que se da a los niños, o si existen desacuerdos en la forma en que se les atiende a los niños, entonces todos deciden si es necesario cambiar a los componentes del comedor. También hay alguien que se dedica a cobrar el dinero para el comedor y alguien más compra los requerimientos del menú para la semana.

El comité de Participación Social se pone de acuerdo con los padres de familia de cada salón para coordinar y hacer la limpieza de la bodega de libros; de organizar todo tipo de eventos festivos, como el día de las madres, el día del niño, las clausuras, navidad, kermeses, rifas, y viajes. Esto con la finalidad de

recaudar fondos para las necesidades del grupo, en conjunto con director y asociación de padres de familia.

Lo anterior da cuenta de la importancia de mantener buenas relaciones entre los profesores, padres de familia y alumnos para el funcionamiento de la escuela.

1.1.8 Dimensión familiar

En la localidad del Arenalito hay familias nucleares, monoparentales, de acogida o a cargo de los abuelos. La mayoría de los padres de familia de esta escuela se dedican a las actividades del campo, esto influye mucho en la forma en que se educa a sus hijos y a las necesidades presentadas por las familias. Esto lo menciono porque la mayoría de ellos se la pasan trabajando arduamente ocupando gran parte del día en sus labores de campo y descuidan a sus hijos, porque si no trabajan no tienen para comer o para comprar materiales que se requieran dentro de la escuela y además para cubrir las cuotas o cooperaciones que se les solicita cada ciclo escolar.

1.2 Saberes, supuestos y experiencia previas

Nací en una época de la vida en donde todo era bonito, sin darme cuenta, crecí dentro de una familia numerosa; la lengua materna de mis padres, abuelos paternos y maternos era la lengua indígena hñähñu.

Mis abuelos paternos eran bilingües, hablaban a la perfección la lengua indígena, pero también hablaban bien el español. Mis abuelos maternos eran monolingües hñähñu, por lo que mi madre no sabía hablar nada de español para comunicarse con las personas, tenía que batallar porque no entendía el mensaje que le daban.

A la edad de seis años, yo entendía excelentemente el hñähñu, no sé cómo, pero lo entendía, de hecho, mis padres creían que no lo sabía, pero a esa edad ya era lo suficiente capaz para entender una conversación de gente adulta, aunque los adultos no se daban cuenta. Yo me enteraba de los problemas que había en la familia, tenía esa capacidad para saber si hablaban mal de mis padres, o cosas por el estilo.

Mi mamá era un poco incrédula porque yo le decía lo que oía dentro de la casa de mis abuelos maternos, en fin, mi mamá no creía en lo que yo le contaba, me enteraba de cosas muy delicadas que al fin de cuentas como a todos los niños nadie me creía.

Mi madre por lo regular me encargaba con mi abuela materna cuando tenía alguna actividad que realizar o cuando mi abuela iba a pastorear los borregos yo la acompañaba, eso sí, siempre la comunicación era en hñähñu. Para mandarme delante de los borregos me decía: 'beṭ'ó ja ya ne ra deṭi, para regresarlos me decía: tihi, ko'tsi ya deṭi, vamos a la sombra: mä hä rä xudi, toma agua: tsi ra dehe o vamos a comer: mä ga ñuni.

Mi abuelo, así como mi abuelita me mandaban a hacer mandados como traer el pulque: hä mä sei, tráeme la jícara: hä ra ximo, pásame una tortilla: thoskagi 'na ra hme, en fin muchas palabras y enunciados que al pasar de los años se me iban quedando en la mente.

A esa edad también empecé a cursar la educación primaria, mi primer maestro no sabía hablar la lengua indígena muy bien, le hacía el intento, siempre leíamos la lectura del tlacuache borracho: tixfani dāzu, me gustaba mucho porque entendía el significado, en mi mismo salón había otros dos niños que no sabían hablar bien el español por lo que nunca aprendieron a leer.

Apenas logro comprender que tal vez no aprendieron a leer y escribir porque nadie consideró enseñarles en su lengua materna. No obstante, las explicaciones a su falta de apropiación de la lectoescritura por parte de sus compañeros es que eran unos burros, porque nunca hacían las actividades, de hecho, eran marginados por los demás, se burlaban de ellos argumentando que no hablaban español y su procedencia era de indios piojosos.

Volviendo a lo mío, mi papá se dedicaba a salir a trabajar a los estados de Puebla, Veracruz o la Ciudad de México, era carpintero, por lo regular según él estaba involucrado con gente de alta categoría, por tanto, el hñähñu no era necesario para sobrevivir, al contrario, el hñähñu representaba un obstáculo para la vida futura, por lo que nosotros sus hijos no debíamos hablar ese idioma, si no qué íbamos a hacer de nuestras vidas con un vocabulario pobre.

Mi madre muchas veces era víctima de los regaños de mi padre, porque siempre que intentaba hablar el español, la corregía por la mala pronunciación, además de que la dejaba en vergüenza por no saber lo que decía, según mi papá, mi mamá solo metía la pata, por lo que debía mantenerse callada para no decir incoherencias y así no hacer el ridículo.

En cuanto a mi mamá, ella trató siempre de hablar español con nosotros, como experiencia de vida siempre nos platicaba que ella fue víctima de discriminación y abuso por parte de los maestros porque no hablaba español, siempre se la pasaba sentada en su lugar, decían que era muda y como castigo la formaban en la pared después de golpearla con la regla de madera, no la dejaban salir al recreo y la paraban sosteniendo piedras en las palmas de sus manos.

Así fue como decidió que yo y mis hermanos no debíamos hablar hñähñu para que no pasáramos por lo mismo que ella había pasado, debíamos tener un mejor futuro, una mejor forma de expresarnos para poder comunicarnos con otras personas, sobre todo para que los maestros no nos denigraran.

Durante mi estancia en la escuela como hasta hoy, había profesores que sabían hablar hñähñu y quienes no, algunas veces se daban las clases en hñähñu otras veces no, porque lo importante era que los niños hablaran español. Cuando se daba la clase de hñähñu los profesores preguntaban que, si alguien lo entendía, por lo regular, yo siempre contestaba que no entendía, ni tampoco sabía, pero en realidad me avergonzaba.

Es ahí en donde da comienzo mi tormento estando yo en primaria, porque hay niños más grandes y algunos de ellos con cierta malicia. Considero que existían y siguen existiendo en la actualidad niños desinformados, pues apenas caigo en la cuenta, que mis compañeros se la pasaban diciéndome india, negra, fea, prieta, naca, por el color de mi piel, color de llanta, moya, me sentía denigrada por los mismos niños de la escuela, empezaba a creer que era cierto lo que mi padre decía que hablar la lengua hñähñu y ser de bajos recursos era un obstáculo para poder encajar en la sociedad.

Por lo tanto, cada que alguien me preguntaba de dónde era, o si sabía la lengua indígena, contestaba que no, de hecho, trataba de no tocar el tema de la lengua y las culturas, para no avergonzarme más. En los bailables escolares ni se diga, prefería no participar, recuerdo una ocasión me tocó bailar con un niño que venía de otro lugar y estaba bien moreno, más que yo, por lo que mi idea fue que ese niño no debía ser mi pareja por feo y por indio, tanto fue mi descontento que me puse a llorar toda la semana para que me quitaran de pareja a ese feote, lo cual da cuenta de que yo también replicaba la discriminación.

Recuerdo que en primaria todo me avergonzaba, los bailables, por ejemplo: huapangos, la ropa tradicional bordada, los huaraches, las trenzas, y hasta el color de mi piel, porque me hacía sentir menos y además fea, en mi pensamiento esos vestuarios solo eran dignos de portarlos los ancianos, no los niños, ni los jóvenes, según mi criterio.

Eso fue lo que en la primaria pensaba, después en la secundaria me sentía más relajada, en confianza con gente nueva, cuando me preguntaban de mi lugar de procedencia, es ahí donde me avergonzaba, ya que yo no quería decir de donde era, porque mi comunidad está bien fea, además de que mi escuela era una primaria bilingüe llamada “Benito Juárez”, mis compañeros no entendían que era eso, incluso a veces me decían, ¡ah!, es la que está en el centro de Ixmiquilpan, obvio decía yo que sí, para sentirme mejor.

En mi estancia estando en la secundaria Ermilo Abreu Gómez, existían, o existen las clases de inglés, entonces ahí si me interesaba aprender el inglés, esto con la finalidad de “civilizarme”, para en un futuro emigrar como mis parientes y dejar de ser indígena, además olvidarme de mi pueblo y la gente “rascuache”, así como decían en el pueblo, pensando que yéndome a otro país dejaría de ser indígena.

Sin embargo, no fue así, cursé la secundaria, la preparatoria, después me puse a trabajar, durante ese lapso, iba conociendo a gente adulta hablante de la lengua hñähñu, por mi parte me hacía la desentendida y que no entendía el significado del mensaje que me transmitían, obvio, yo era joven, y no me sentía indígena esto con la finalidad de que me hablaran en español y no hñähñu.

Un buen día conseguí trabajo en una fábrica de quesos en la comunidad del Nith, en ese lugar conocí a personas de esa misma localidad hablantes de la lengua hñähñu, me preguntaban cosas, hacían preguntas simples que en realidad si entendía, pero no quería contestar para que no supieran que yo sabía hablar o entendía, si no que dirían de mí.

En la fábrica donde yo trabajaba, el patrón al ver mis habilidades en las cuentas me puso a cargo de la contabilidad y venta de los productos que se elaboraban en ese lugar. Justo al lado de la cremería había otros locales, la del carnicero, el

veterinario, y el artesano, pero mi mala suerte me acompañaba porque ellos también hablaban el idioma hñähñu.

En mi nuevo trabajo, los clientes venían de todos los lugares, maestros, ingenieros, universitarios y ancianos, que no sabían hablar español y eso me obligaba a hablar hñähñu para despachar a la gente. Cuando desconocía el significado de algunas palabras en hñähñu, me daba a la penosa tarea de acudir con el artesano para que me tradujera y yo poder venderles mis productos a los clientes.

Recuerdo que, en una ocasión, el artesano y el veterinario me dijeron bromeando, riéndose de mí de manera sarcástica, comunicándose en hñähñu, qué cómo era posible que no sabía yo hablar el idioma, se la pasaban riéndose y diciéndome otras cosas en hñähñu.

En una ocasión me preguntaron que, si mis abuelos tomaban pulque, o que, si yo conocía el pulque, a lo que respondía que sí, pero que el pulque olía y sabía feo por lo tanto no me gustaba, ellos empezaban a reír, diciéndome que por qué no sabía hñähñu si en mis venas en lugar de sangre corría pulque, y en mi cara portaba el nopal.

Entonces de ahí comencé a interesarme por hablarlo, de ese modo podía defenderme de ellos, empecé a ponerlo en práctica por el simple hecho de que me gusto el albur, las particularidades especiales para expresar mi sentir en el idioma, con otras personas que no saben expresarse, para decir lo que piensan.

En la actualidad existe poca gente que sabe hablar hñähñu, tienen como lengua materna ese idioma, sin embargo, son personas que no son apreciadas por su misma comunidad, los dejan en el abandono, despreciando sus saberes y experiencias, porque actualmente en la escuela, a los niños no se les ha enseñado la importancia de nuestras raíces y procedencia.

Triste realidad es la que se vive hoy en día, porque como antes mencioné, los niños que asisten a la escuela de mi localidad también se avergüenzan de lo que son, los niños siguen desinformados acerca de su procedencia, no reconocen su identidad, se avergüenzan de su comunidad, se burlan de la gente adulta que no habla español, y los consideran de menor valía.

Nuevamente estando frente a grupo, veo la historia repetirse, los niños creen que es una vergüenza el idioma indígena, ignoran su identidad, la importancia que es saber reconocerse como personas dignas de quererse y respetarse, no saben que todos los estados, pueblos, comunidades tienen algo que los hacen diferentes, pero iguales a los demás.

He escuchado que algunas personas prefieren irse de su lugar de origen para no ser indios, feos, en una comunidad fea, esto sucede porque como docentes nos olvidamos de tomar en cuenta la comunidad, la identidad de los niños, la procedencia de nuestras raíces, darles a conocer la importancia que tenemos en un lugar del planeta, que nos hace únicos, valiosos e irrepetibles.

La mayoría de los niños que son miembros de la escuela bilingüe “Benito Juárez” tienen como lengua materna el español, sin embargo, por la convivencia con los adultos mayores algunos niños dominan la lengua materna el hñähñu; otros solo saben algunas palabras y las llegan a utilizar en su vida cotidiana.

La clase de lengua indígena por lo general no se lleva a cabo, porque no tener la seguridad para hablar en público, me da miedo equivocarme y no decir las cosas bien, aunque de chiquita, la lengua indígena lo aprendí conviviendo con mis padres y abuelos indígenas, pero en la comunidad ya no se considera importante la lengua indígena. En la escuela, la mayoría de los niños se burlan de otros niños por expresarse en lengua indígena, además son niños que dicen no ser indígenas porque no son de piel morena, y cuando se da la clase no quieren trabajar, por esta razón no tenía la seguridad de dar clases de hñähñu.

Ahora en el marco curricular (2022) de educación básica, se hace énfasis en la importancia de reconocer a las lenguas indígenas y a terminar con las actitudes discriminatorias, de allí la necesidad de cimentar nuestra identidad y de vivir en un ambiente democrático, así como el plan de estudios señala:

La democracia está estrechamente relacionada con la justicia que pueden percibir los ciudadanos, quienes son los principales responsables de juzgar su funcionamiento de acuerdo con el bienestar en sus condiciones materiales de vida, salud y educación; vivir una vida libre de violencia, exclusión, racismo, hambre, machismo, discriminación de cualquier tipo (SEP, 2022, p. 103).

La educación puede cambiar estos comportamientos de exclusión y discriminación si se utilizan las estrategias didácticas adecuadas.

1.3 Teoría pedagógica y multidisciplinaria

Es fundamental que los niños estén informados de que se vive en un mundo global, que hace que se conozcan los diversos modos de vida, porque los seres poseen distintas formas de vivir, costumbres, culturas, lo que permite formar la identidad, dejar la colonización para ejercer los derechos, así como lo propone el eje articulador denominado inclusión.

La decolonialidad requiere que los niños aprendan a reconocer el valor de la cultura universal junto con el conocimiento y saberes ancestrales como parte de un mismo patrimonio intangible de la humanidad que contribuye en la construcción de su identidad como ciudadanos con conocimientos sólidos, capaces de establecer diálogos de saberes con otros sujetos, pueblos naciones, a entender y defender sus ideas (SEP, 2022, p.110).

Por lo que es importante tomar en cuenta la primera lengua de los niños, gracias a ello se puede descubrir los pensamientos, sentimientos, emociones, que cada uno posee, dándole una oportunidad de desarrollar la capacidad, de expresión, socialización para el manejo de una mejor comprensión, en cuanto al aprendizaje escolar, así como también rescatar los saberes comunitarios para fortalecer los primeros aprendizajes.

La Nueva Escuela Mexicana (NEM), propone que la enseñanza el aprendizaje, que se les proporcione a los niños esté relacionado con el ser humano y el medio ambiente en el que se desarrolla, poniendo como prioridad la enseñanza de la lengua indígena, “tomando como punto de partida los conocimientos de los niños a través de lo que conocen en su contexto, siendo este rural o urbano, teniendo como propósito el aprendizaje de varias lenguas ya sea el inglés, señas o indígenas” (SEP, 2022, p.74). Al respecto, cabe mencionar que no hay enfoque de enseñanza que se señala explícitamente para el aprendizaje de las lenguas indígenas.

Existen niños que crecieron con sus abuelos con la lengua materna en el idioma hñähñu a través del tiempo y el pasar de los días han adquirido el idioma español,

olvidándose de su lengua materna, pues hoy en día existen maestros de preescolar y primaria que no saben el idioma, en algunos casos todavía hay niños que saben de su idioma indígena, pero al no practicarlo se van olvidando de su lengua materna a causa de la falta de preparación de algunos docentes, por ello, la importancia de saber hablar el idioma indígena para poder interactuar con todos los miembros del grupo. Al respecto, es preciso definir qué se entiende por lengua materna, ésta es aquella que desde temprana edad los niños adquieren con la experiencia de su vida cotidiana, mediante la relación o convivencia con sus padres, abuelos, familiares, podría decirse que es con la que desde pequeños aprenden hablar. De allí que:

La enseñanza de la lengua se tendría que asumir como punto de partida en la capacidad de conocimiento que tienen las niñas y niños sobre su contexto, sea éste urbano o rural, al igual que su habilidad para expresar conocimiento a través de su propio lenguaje (SEP, 2022, p.74).

Es importante observar, tener contacto con los niños para saber cuál es su lengua materna para no tener dificultades de enseñanza, conocer su entorno modo de convivencia.

1.4 Práctica docente real y concreta

Es necesario identificar en la práctica docente, las circunstancias en qué se utiliza la lengua hñähñu, porque es preciso que la escuela esté en posibilidad de:

Una educación con derecho a participar en los procesos de enseñanza y aprendizaje, y como cualquier estudiante, a que sean consideradas para su formación sus expresiones culturales, sociales, digitales, económicas y lingüísticas, así como su identidad, estilos y ritmos de aprendizaje, intereses y condiciones de vida (SEP, 2022, p. 26).

Por ello, analizaré una clase de hñähñu, cuando inicio la clase comienzo por el saludo Ki hats'í: Buenos días; algunos niños contestan Ki hats'í, continuamos con la fecha, luego les pregunté si se sabían los números en hñähñu, algunos dijeron que no y otros que sí, esto con la finalidad de saber quiénes eran los que si sabían y quiénes no.

Javier uno de los niños de sexto grado, comenzó a decir los números (n´a) uno, (yoho) dos, (ñhu) tres, (gohó) cuatro, (kuta) cinco, (rato) seis, (yot´o) siete, (ñhato) ocho, (gut´o) nueve, (ret´a) diez, etc. Sus demás compañeros al ver la actitud de Javier comenzaron a decir los números, por lo que empecé a poner la fecha. “Ra paya ret´a ra zana ret´a” (Hoy es el día diez del mes diez) y los niños comenzaron a escribir en su libreta la fecha.

Entonces les pregunté, que si se sabían las partes del cuerpo primero en español y luego en hñähñu: Gi pädi hânja yâ thuju rin doyo (¿Ustedes saben cuáles son las partes de su cuerpo? De los dieciséis niños que integran el grupo de sexto grado Javier Flores, es el único niño que contestó a la brevedad haciendo la pronunciación de las partes del cuerpo, después de ahí, García continuaba reforzando alguna parte del cuerpo que Javier Flores no sabía, pero la mayoría de las palabras las decía Flores, algunos niños recordaban como se pronunciaba, pero no sabían escribir en hñähñu: Da, ua, ñäxu, xithe, yuga, müi, xida, stä, en español, ojo, cabeza, pierna, garganta, estómago, ceja, cabello respectivamente. Algunos niños como; Azul, Linet, Alan, Gisela, dijeron que no sabían hablar hñähñu y que no podían hacer nada.

Una vez que los niños comenzaron a dibujar las partes del cuerpo, todos empezaron a realizar sus propios dibujos, la mayoría de los alumnos nombraban las partes del cuerpo en lengua hñähñu, pero no sabían escribirlas. Esto debido a que en la escuela “Benito Juárez” de la localidad El Arenalito, a pesar de ser una escuela bilingüe para los profesores, la clase de hñähñu no se imparte, y esto se refuerza porque los alumnos y los padres de familia tampoco la consideran importante, como lo expresan de manera cotidiana.

En la escuela no es prioridad la enseñanza de la lengua indígena, ya que se argumenta que no hay material para ello y que, si proporcionan algún material, éste corresponde a la lengua indígena de otro estado, sin embargo, sí se toma en cuenta en el horario, pero la clase no se da como está programada, porque a la docente le da pena hablarlo, pues piensa que será la burla de los niños.

Durante las clases en lengua indígena se utiliza el espacio correspondiente a la biblioteca porque allí existen libros de diversas lenguas indígenas, pero algunos alumnos muestran inconformidad por esta asignatura a través de una serie de

gestos y contagian a los demás para oponerse a su enseñanza. Esto da cuenta de su falta de identificación con la lengua hñähñu, porque piensan que saldrán de su comunidad cuando sean mayores, y esta lengua no les será útil. Aspecto que lamentablemente sucede porque los usos de la lengua indígena se remiten a lo privado y no a lo público.

Algunos niños reconocen algunas palabras que son con las que a diario ponen en práctica con sus papás y abuelos, otros saben el significado y la pronunciación. Cuando algunos niños lo utilizan, ellos son discriminados por tener un mayor conocimiento de la lengua, en ocasiones se genera polémica porque expresan que para qué quieren hablar el idioma hñähñu si está bien feo y no sirve para nada, aunque a los niños que si les gusta prefieren no participar con la finalidad de que no los molesten, o discriminen.

Existe dentro del aula pena, y burla para los niños que le entienden y hablan el idioma indígena, y al estar en contacto con la clase, los niños prefieren omitir su participación, otros que no saben nada les despierta el interés por conocer un poco más acerca de la lectura por lo que solos se proponen para leer con mucho entusiasmo.

Mientras que otros dicen tener pena y vergüenza, porque opinan que para un futuro esto de nada les sirve, que muchas veces es mejor aprender el idioma inglés, y argumentan que, si sus padres nunca han hablado el idioma indígena y si ellos no lo utilizan, entonces por qué han de hablarlo ellos. Además de que si reprobaran el idioma indígena para sus papás no tiene importancia.

Por lo que entiendo, la mayoría de los alumnos no tienen oportunidades para hablar la lengua hñähñu, porque los adultos no lo utilizan para comunicarse con ellos. En el caso de los niños que sí hablan esta lengua son objeto de burlas. Sin embargo, a pesar de estas situaciones he logrado que la mayoría de los niños participen en las actividades.

A consecuencia de la discriminación que vivieron nuestros padres y nuestros abuelos ha venido dándose la desvalorización de nuestra lengua indígena, y nuestra cultura, ya que anteriormente la gente que tuvo como lengua materna la lengua indígena fue apartada, maltratada, desvalorizada, por ese motivo fue que

decidieron no enseñar a sus hijos hablar el idioma indígena, para no pasar por la misma situación racista es por lo que:

Uno de los primeros retos que se tienen por ser docente de educación indígena, es poder comunicar sobre la importancia que tiene nuestra identidad, lengua indígena, cultura, tradiciones, más información para saber de dónde provenimos, buscar información para darla a conocer, para saber nuestro origen, explicar por qué somos importantes en este mundo, más que nada hacer sentir a los niños que somos parte de una sociedad en la cual también podemos participar, que tenemos voz y voto.

Por lo cual somos importantes, tenemos los mismos derechos que otros hacer ver que tenemos vida, somos esencia, libertad, cultura, tradición, somos pueblo, podemos expresarnos de la manera que más nos convenga. Preservar la lengua y seguir haciendo uso de ella, nos hace únicos, gracias a ella podemos luchar contra la discriminación, porque nos permite poder reconocer nuestro origen y nuestra identidad.

Un segundo reto es que los niños se sientan identificados con el idioma indígena, que comprendan que pueden transformar las prácticas de menosprecio o de discriminación. Esto a través del uso constante del idioma hñähñu de forma oral y escrita para que dejen de sentir pena a partir de valorar y apreciar su identidad étnica.

Así también, hacer más atractivas las clases de lengua indígena, relacionarlas con las cosas que conocen en su contexto, proponer ideas para poder desarrollar pequeñas conversaciones, en donde los niños se sientan parte de la lengua, y de esta manera sientan el orgullo de ser hablantes hñähñu.

El tercer reto es fortalecer la lengua para erradicar la discriminación social con las culturas indígenas, hacer uso de la razón y la reflexión para dar valor a lo que con el paso del tiempo se ha ido desapareciendo a causa o por el temor de ser discriminados por pertenecer a un pueblo indígena.

De esta manera comprendo que como docente debo prepararme significativamente, brindar actividades didácticas que les permita reconocer su identidad, poder interactuar con otras personas, realizar actividades en común,

valorar y reconocerse como personas indígenas, independientemente de su estatus económico, fortalecer su identidad a través del uso cotidiano de la lengua indígena:

La tarea del magisterio, es propiciar que los estudiantes construyan sus propios significados sobre las personas, los lugares y las acciones de la vida cotidiana; valoren el territorio en el que se encuentra la escuela, el hogar, las familias y las comunidades; se les estimule a vivir valores a favor del bienestar colectivo, así como a conocer y ejercer sus derechos al igual que sus responsabilidades en un marco amplio de principios retomados de la comunidad, la región, el país y el mundo (SEP, 2022, p. 86).

1.5 Delimitación y planteamiento del problema

A partir de lo que se logra percibir en el diagnóstico pedagógico anterior, se destacan las siguientes problemáticas:

- Desconocimiento de la lengua hñähñu por los profesores de la escuela.
- Desinterés de algunos niños por aprender la lengua hñähñu.
- Poca importancia de los padres de familia por preservar su lengua indígena.
- Interés de algunos niños por aprenderla.
- Niños que hablan un poco la lengua hñähñu.
- Discriminación entre los niños hacia quienes hablan la lengua hñähñu.
- Espacio en el horario escolar destinado a la enseñanza de la lengua hñähñu.
- Conocimiento básico de la lengua hñähñu por parte de la profesora del grupo.
- Los adultos y algunos jóvenes hablan la lengua hñähñu en conversaciones, en reuniones, para decir chistes.
- La lengua hñähñu aún pervive en la comunidad.

Para enriquecer este diagnóstico complementé la información con un instrumento de evaluación lingüística (Ver anexo 1) propuesto por el Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE), esto con la finalidad de detectar los

niveles de bilingüismo de los alumnos de sexto grado grupo “A” de la Escuela Primaria Bilingüe “Benito Juárez”, ubicada en la comunidad de El Arenalito, Los Remedios, Ixmiquilpan, Hidalgo.

Las edades de los alumnos evaluados oscilan entre los diez y once años de edad. Según los resultados obtenidos se tiene que:

- Cuatro niños escuchan, leen y pronuncian oralmente la lengua hñähñu de manera fluida.
- Un niño escucha y pronuncia palabras, sólo dice frases simples y sueltas.
- Diez niños escuchan solamente, pero no leen ni hablan la lengua hñähñu.
- Dos niños desconocen por completo la lengua hñähñu.

A partir de estas problemáticas se formula el siguiente problema:

- ¿Qué estrategias didácticas se pueden diseñar para que los alumnos de sexto grado de la Escuela Primaria Bilingüe “Benito Juárez” del Arenalito, Ixmiquilpan Hidalgo, fortalezcan el uso de la lengua hñähñu?

Por lo tanto, el objetivo general es:

- Utilizar los instructivos como estrategia didáctica para que los alumnos de sexto grado de la Escuela Primaria Bilingüe “Benito Juárez”, fortalezcan el uso de la lengua hñähñu

Mientras que los objetivos específicos son:

- Conocer las teorías constructivistas del aprendizaje que sustenten los procesos de escritura de la lengua hñähñu como segunda lengua.
- Elaborar proyectos comunitarios para fomentar la escritura de la lengua hñähñu utilizando el instructivo como estrategia didáctica.
- Fortalecer la identidad étnica y lingüística de los alumnos a partir de la escritura de textos instructivos en donde se registren los diversos usos de las plantas de la localidad.

1.6 Justificación

A través del diagnóstico pedagógico detecté que la clase de lengua indígena se contempla en los horarios de clase en donde se le destina una hora a la semana, pero que no se imparte por falta de material apropiado y de estrategias didácticas pertinentes.

De allí, la necesidad de diseñar estrategias didácticas que contribuyan a destacar la importancia de la lengua hñähñu en la localidad con la intención de reconocer el aporte de la cultura hñähñu a la diversidad cultural y lingüística; teniendo como base el respeto hacia otras lenguas en donde los niños puedan comprender que las palabras se pueden decir en muchos idiomas y que esta diversidad nos enriquece.

Además de que en los documentos curriculares que proporciona la Nueva Escuela Mexicana (NEM), propone que todos los niños sin distinción alguna sean reconocidos y respetados, sin importar religión, lengua o color de piel.

El sentido de lo humano en la educación implica el reconocimiento, cuidado, protección y desarrollo de la dignidad de niños y adolescentes. Para la NEM, los derechos humanos parten del reconocimiento de que, en el espacio público democrático, existen diversos sujetos de derecho (SEP, 2022, p.12, 13).

Particularmente, en el programa de estudios de la Nueva Escuela Mexicana (NEM), se da importancia al conocimiento y el aprecio por la diversidad lingüística y cultural de México, cuyo fundamento son las lenguas y saberes de los pueblos indígenas, al establecer como prioridad la atención de los derechos educativos de las niñas y los niños hablantes de estas lenguas (SEP, 2022).

También en el plan de estudios de la educación básica se reconoce como principio de inclusión fundamental una educación para la igualdad y la diversidad en sus distintas modalidades con énfasis en las mujeres y los pueblos indígenas en relación con sus formas de convivencia, organización social, económica, política y cultural, sus lenguas, conocimientos y saberes (SEP, 2022). Elementos que se han descrito en esta propuesta pedagógica, particularmente de la localidad de El Arenalito en el municipio de Ixmiquilpan, Hidalgo.

Además, en el artículo 22 de la Ley General de Educación se establece que:

Los planes y programas [...] favorecerán el desarrollo integral y gradual de los educandos en los niveles de preescolar, primaria, secundaria, el tipo media superior y la normal, considerando la diversidad de saberes, con un carácter didáctico y curricular diferenciado, que responda a las condiciones personales, sociales, culturales, económicas de los estudiantes, docentes, planteles, comunidades y regiones del país. (LGE,

Asimismo, en el artículo segundo de la Constitución de los Estados Unidos Mexicanos se reconoce y garantiza:

El derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad. Garantizar e incrementar los niveles de escolaridad, favoreciendo la educación bilingüe e intercultural, la alfabetización, la conclusión de la educación básica, la capacitación productiva, y la educación media superior y superior.

La población indígena forma parte de la composición pluricultural y plurilingüe de la Nación, en la que más de 7.3 millones de personas hablan 68 lenguas indígenas y 364 variantes lingüísticas (SEP, 2022).

Con ello, el plan, los programas de estudios, los libros de texto y demás materiales educativos oficiales para la educación básica en todos sus niveles, grados y modalidades, tendrán un enfoque intercultural que cruza todo el mapa curricular, sus procesos formativos, la evaluación, la gestión escolar, los materiales y las tecnologías de la información y la comunicación (SEP, 2022).

En el marco curricular también se establece que al egresar de la educación básica serán capaces de vivir, reconocer y valorar la diversidad étnica, cultural, lingüística, sexual, política, social y de género del país como rasgos que caracterizan a la nación mexicana.

Del mismo modo intercambian ideas, cosmovisiones y perspectivas mediante distintos lenguajes, con el propósito de establecer acuerdos en donde se respeten las ideas propias y las de los demás. Posean habilidades de comunicación básica en su lengua materna y otras lenguas.

En el mismo sentido, se busca que el bienestar de los ciudadanos se relacione con el desarrollo de un conjunto de capacidades humanas que reconozca que todas las vidas son dignas de ser vividas, sin importar su condición social, migratoria, su salud, preferencia sexual, política e ideológica, su género, etnia o lengua.

Así mismo, en el plan de estudios de educación básica (SEP, 2022), se indica la importancia de impulsar en los niños la capacidad de reconocer a otros individuos, con derechos humanos y libertad para poder comunicarse de la manera que mejor le parezca y con ello erradicar las distintas formas de discriminación, entre ellas la lingüística.

Sin duda alguna, es importante que la educación primaria participe como una herramienta fundamental para que los niños puedan ejercer de manera libre su lengua indígena, sin sentirse menos, brindando una mayor seguridad para sentirse orgullosos de lo que poseen, para poder reconocerse como personas valiosas, importantes ante los demás, sentirse bien, con los conocimientos que tienen.

Por ello, dándole lugar a la lengua indígena en el aula, se busca contribuir con esta propuesta pedagógica a erradicar la discriminación entre las culturas y lenguas, permitiendo una mejor comunicación, entre los niños, es decir, a reconocerse como personas valiosas hablantes en un idioma indígena.

Con el uso de la lengua indígena fuera y dentro de las aulas permitirá una mejor convivencia y comunicación con otras personas, evitando la pérdida de muchos conocimientos a causa de la discriminación y la desvalorización de los saberes locales.

CAPÍTULO 2

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

En este capítulo se fundamentará acerca de cómo preservar la lengua indígena hñähñu a través de la escritura de textos instructivos en la escuela primaria bilingüe “Benito Juárez” de la comunidad de Arenalito Remedios, recuperando elementos teóricos que sustentan su enseñanza.

Con esta finalidad se cimenta esta propuesta en los ámbitos disciplinar, psicológico, pedagógico, didáctico y curricular para desarrollar la escritura de la lengua hñähñu.

2.1 Fundamentación disciplinar de la escritura

Los textos son importantes durante el desarrollo del aprendizaje, ya que todos tienen diferentes propósitos y objetivos, dependiendo de lo que se quiera transmitir. Existen una infinidad de textos con los que se interactúa a diario durante nuestras actividades y no todos tienen el mismo contenido o la misma característica, varían dependiendo del mensaje. Cada texto tiene funciones y rasgos lingüísticos (adecuación, coherencia, cohesión etc.). Sin olvidar que cada texto tiene estrategias de comunicación diferentes.

Entre los tipos de texto están: la descripción, la narración, la argumentación, la instrucción, y dentro de esta tipología se incluyen los textos instructivos, que también se caracterizan por tener elementos contextuales como, por ejemplo: tema, propósito, relación emisor- receptor.

El texto instructivo, tiene como beneficios facilitar en el niño la comprensión de procesos. Ayuda a que los alumnos pueden entender mejor las instrucciones, a ser coherentes en relación con los textos, pues tiene como objetivo que tengan la facilidad de dirigir las acciones del lector, para seguir paso a paso una instrucción, en una determinada actividad (Cassany, Luna y Sanz, 1997).

El propósito de esta propuesta pedagógica es que los niños aprendan a realizar manuales instructivos, para ello, es importante que los niños conozcan sus características.

Como anteriormente se ha mencionado, el texto instructivo tiene como intención dar órdenes para hacer alguna manualidad, o actividad, como expresan Cassany, Luna y Sanz (1997):

Los textos instructivos (instrucciones de uso, recetas de cocina, órdenes, ejercicios físicos, etc.; han generado un tipo especial de ejercicios que aprovechan el carácter práctico y útil del contenido de estos textos.

En los ejercicios de dar instrucciones: Se elaboran, se formulan y se ejecutan instrucciones para hacer cualquier tipo de actividades. La evaluación del ejercicio se hace a partir de la ejecución de las instrucciones: si se ha conseguido el objetivo final, el texto era inteligible y correcto. - Los alumnos pueden trabajar por parejas o en grupos. (p. 166)

Como se puede dar cuenta, los textos instructivos son fáciles de abordar, ya que su finalidad es dar un mensaje claro y concreto, este tipo de texto debe estar estructurado de modo ordenado, para que el lector pueda hacer uso de ella con facilidad, teniendo como base un lenguaje claro.

Un texto instructivo sirve para dar un mensaje de manera clara, y precisa, tiene como función dar indicaciones al receptor para realizar una actividad, ejemplo de ello son: las recetas de cocina, este tipo de instrucción por lo general se encuentran ordenadas o enumeradas de acuerdo con la idea de cada individuo. Su función más que nada es de mandar indicaciones, exhortaciones, obligaciones, etc. Podemos encontrarla en recetas de cocina, instrucciones de uso de aparatos, conversaciones orales cotidianas.

Además, utiliza la segunda persona para narrar lo que sucede o para dirigirse así mismo, expresa una orden (modo imperativo). Las indicaciones se hacen por medio de oraciones para la comprensión de indicaciones, como si se tratara de un mandato, la estructura de la información está organizada de manera ordenada con la finalidad de poder hacer lo que se indica de los hechos, este tipo de mandato es claro. Su información objetiva y precisa.

Los textos instructivos tienen indicaciones para realizar una actividad y otro ejemplo de este tipo de textos son los manuales.

Los instructivos están estructurados en:

- Título.
- Introducción de la actividad.
- Materiales o ingredientes.
- Procedimiento o Preparación (en caso de ser una receta).

El título en un texto instructivo sirve para identificar lo que se va a hacer o saber de lo que se está hablando. La introducción tiene la función de explicar al lector, lo que va a conocer de un texto. Además, deben especificarse los materiales que se utilizarán. Así como señalar el procedimiento en donde se indica lo que se va a realizar paso a paso, y con claridad.

Una vez teniendo en cuenta la función de cada uno de los elementos es importante conocer porqué un texto instructivo debe llevar los verbos en infinitivo, que es “una forma no personal del verbo y sus terminaciones son: ar, er, ir. Se llama forma no personal del verbo porque no especifica la persona que realiza la acción; es decir, el verbo no está conjugado” (SEP, 2010, p. 77).

Es importante explicar a los niños que para hacer un instructivo éste debe contener adjetivos y adverbios ya que las indicaciones deben ser claras. Así como también decirles a los niños que para ser entendible debe cuidarse la ortografía. Las instrucciones deben contener algunos adverbios y adjetivos, para tener claridad (Cassany, Luna y Sanz, 1997). El uso de las viñetas y números permitirá comprender el orden de las instrucciones.

El texto instructivo tiene un papel importante dentro de la vida cotidiana de cada persona, ya que las instrucciones se usan todos los días. De allí, la importancia de la escritura de los instructivos.

2.2 Fundamentación psicológica sobre la adquisición del lenguaje

Vygotsky (1978) explica que el pensamiento y el lenguaje humanos son producto de un proceso de desarrollo cultural. Según él, un acto de pensamiento es una totalidad que debe ser descompuesta y reconstituida para producir una

secuencia de palabras. Este paso, es siempre indirecto, y deja tras de sí un rastro de significación.

Puesto que, el pensamiento no coincide con las palabras; ni siquiera con el significado de las palabras, éste debe pasar por un proceso de significación. Así, Vygotsky (1978) distingue entre sentido y denotación (referencia), de allí que una palabra se enriquece por el sentido que extrae de la totalidad del contexto.

Como la palabra connota contenido emocional y cognitivo de su contexto, termina por significar al mismo tiempo más y menos de lo que significa en aislamiento. Esta significación constituye una mediación interna entre el pensamiento y el lenguaje. Cuando el pensamiento llega a las palabras, el pensamiento ha sido mediado internamente por las significaciones y externamente por las palabras. Como resultado de estas mediaciones, un pensamiento no es simplemente expresado, es realizado, es encarnado en la carne del lenguaje.

Comprender el habla de alguien significa, al final del análisis, captar sus motivos. Así, un pensamiento puede expresarse de muchas maneras diferentes, de que siempre hay un subtexto, un sentido latente, un aspecto del pensamiento que permanece sin expresarse o escondido y, de que, en consecuencia, una afirmación puede expresarse de diferentes maneras.

En el área del lenguaje como apuntaba Vigotsky (1978); el aprendizaje escolar nunca empieza desde cero, tiene una prehistoria definida por las interacciones que los niños han vivido con el mundo físico y social que les rodea. Es necesario, conocer y respetar el momento en que se encuentran los niños para poder acompañarlos en el proceso de construcción de significados.

La necesidad de comunicación gráfica en el ser humano ha existido desde su aparición, porque ello significa trascender en el tiempo y en el espacio. Así, los símbolos y signos son importantes en la historia de cada pueblo como esencias culturales que están impregnadas de significados.

Por ejemplo, los colores se asocian a ideas y sentimientos; el negro por ejemplo se asocia a la noche, a lo malo, al temor; mientras que el blanco se asocia a la

luz, a la pureza, etc. Estos significados son construcciones culturales que toman sentido en las diferentes situaciones comunicativas de las personas.

Leer y escribir cualquier lengua exige a los individuos realizar un doble esfuerzo de abstracción; esto es, tendrá que realizar una abstracción de segundo orden cuando tenga que representar no sólo la cosa sino lo que se dice de la cosa.

Vigotsky (1978) distingue dos líneas de desarrollo, una natural y otra cultural. En la primera, los mecanismos de cambio son biológicos; en la segunda los mecanismos de cambio son instruccionales. Respecto de la escritura, su desarrollo natural derivaría naturalmente del gesto, la imitación y el juego. El niño descubriría, también naturalmente, que la escritura representa directamente las cosas, antes de descubrir que representa las palabras. El desarrollo cultural comenzará con la instrucción del adulto, fundamentalmente en la escuela.

El ser humano toma conciencia del mundo a través del lenguaje. La lengua es el medio necesario entre el hombre y su realidad; la percepción e interpretación que tenga de ésta depende de la palabra. En este contexto, la lengua materna de los niños es el medio principal para aprehender del mundo, formar parte de él y construir significados.

La lengua materna, que es la que se aprende en primer lugar durante la infancia, generalmente a los tres años, es la que le permite estar en condiciones de aprender y aprehender un lenguaje (Chomsky, 1983, p. 17). Esto porque los niños nacen con un potencial para pensar simbólicamente y para adquirir y producir símbolo sonoros y significativos, este potencial es el que les hace posible adquirir su primera lengua (L1).

El aprendizaje de la lengua es siempre social y contextual, toda la riqueza de su primera lengua la obtiene de las interacciones significativas con sus familias y con la intervención de otros medios en su localidad. Entonces, cuando los niños necesitan aprender dos o más lenguas las aprenden, caso que se observa en hogares bilingües o multilingües.

En esta propuesta interesa que los niños sean bilingües, es decir, que consoliden el idioma español que constituye su L1, pero también que aprendan la escritura de la lengua hñähñu. De allí, que ser bilingüe significa desarrollar un sistema

lingüístico en dos lenguas con amplitud y profundidad similar, que un individuo sea capaz de utilizar en cualquier situación de su contexto social con parecida facilidad y eficacia; puede presentar una gradación continua hasta llegar a la capacidad de dominar ambas lenguas. Ser bilingüe implica un enriquecimiento cultural, pero también ayuda a conocer otras cosmovisiones, valores y creencias diferentes.

La lengua se define como un sistema de signos y de reglas (Saussure, 1975), pero desafortunadamente su aprendizaje se realiza ignorando el contexto comunicativo en el que tienen lugar los intercambios orales y escritos, es decir, sólo atienden el aspecto gramatical de las lenguas.

Bruzual (2002) plantea una enseñanza en función de los significados y de uso lingüístico en contextos comunicativos, es decir, se deben tomar en cuenta todo lo que rodea el proceso: personas, contexto, situación e intención de comunicación. Por lo tanto, propone una enseñanza funcional, globalizadora, contextual e integradora más allá del texto.

Ya que por lo general la enseñanza se realiza de lo particular a lo general mediante letras, sílabas y palabras aisladas de su contexto. Además, se debe tener en cuenta que la lengua hablada y el código escrito son distintos. No se debe escribir como se habla, ni hablar como se escribe, de allí que la enseñanza de las lenguas debe ser en función de los significados y de su uso.

Por ello, se recomienda que los alumnos reflexionen sobre la lengua materna, que incluya la reflexión gramatical, la comprensión y la producción textual, además de conocer las diferencia entre la comunicación verbal y no verbal, vinculando los procesos cognitivos de adquisición y desarrollo del lenguaje con los procesos de leer y escribir, lo que conducirá a los niños a desenvolverse en diversos contextos de producción y comprensión (Bruzual, 2007).

Desde esta perspectiva la enseñanza de la L1 debe ser siempre oral y en contextos significativos, luego aprenderlo de forma escrita. No debe enseñarse la segunda lengua a través de la traducción, ésta debe ser desde situaciones comunicativas para luego llegar a la parte fonética, morfológica y sintáctica de la lengua, prevaleciendo siempre el desarrollo de la competencia comunicativa.

El proceso de adquisición y aprendizaje de una lengua se realiza a partir de actos comunicativos, esto puede lograrse a través de la percepción. Es necesaria la atención y la concentración para que la información proveniente del mundo exterior se perciba y pueda representarse (Bruzual, 2007).

Los niños perciben y representan los significados antes que las formas; van relacionando el significado con determinado grupo de sonidos en tanto grupos no aislados; es decir se desarrolla en primer lugar la conciencia semántica, luego la conciencia sintáctica, la conciencia morfológica y la conciencia fonológica. Los niños no aprenden la lengua a partir de fonemas, sino de significados que transmiten y tratan de entender mediante grupos de sonidos (Bruzual, 2007).

La conciencia fonológica, contrario a la que se ha escrito hasta ahora, no es lo primero que desarrollan los niños al adquirir y/o aprender una lengua. Una vez representados se conceptualizan, lo que indica que los niños se van a apropiarse del significado que tienen representado para luego convertirlo en palabras o palabras (lexematizan), que son guardadas en el lexicón, mismo que se forma con significados. En la medida que se desarrolla el procesador lingüístico, vinculado con el procesador cognitivo, se va desarrollando la memoria. Para que lo lingüístico, lo cognitivo y lo didáctico estén relacionados, se pueden diseñar estrategias para atender este proceso lingüístico (Bruzual, 2007).

2.3 Fundamentación pedagógica sobre la escritura

Hablar de pedagogía es reflexionar, pensar en el proceso de construcción para diseñar estrategias de enseñanza, mediante la interacción en el aula con otros individuos, en el cual durante este proceso de enseñanza el mensaje tenga sentido para los aprendices.

La pedagogía es considerada un campo que permite reconstruir lo importante que debe poseer un aprendizaje, reconocer lo que verdaderamente tiene significado en una enseñanza, conocer el grado de aprendizaje que puedo brindar, conocer los obstáculos que pueden entorpecer la enseñanza.

La pedagogía desde el campo disciplinar es asumida como “[...] la disciplina que conceptualiza aplica y experimenta los conocimientos referentes a la enseñanza propios de la exposición de las ciencias, como

también al ejercicio del conocimiento en la interioridad de una cultura (Cossío, 2018, p. 4).

La pedagogía es considerada como el medio en el cual se promueven los saberes y las prácticas con la finalidad de diseñar una estrategia de enseñanza, pero no implica meramente el asunto de “enseñar bien”, sino que es un proyecto más complejo que involucra la profesionalidad docente, es decir, la experticia profesional.

Por tanto, el papel del maestro es inigualable, pues es concebido como un ser con saberes pedagógicos. El personaje principal que transmite el conocimiento a través de conocimientos pedagógicos tomando en cuenta las características que distingue la pedagogía, poniendo en ella la importancia de la reflexión para analizar si los procesos de enseñanza contribuyen a propiciar aprendizajes en los alumnos.

El aprendizaje social según Vygotsky (1978), refiere al aprendizaje que es el resultado de la interacción del individuo con el medio. Cada persona adquiere la clara conciencia de quién es y aprende el uso de símbolos que contribuyen al desarrollo de un pensamiento cada vez más complejo, en la sociedad de la que forma parte.

Para Vygotsky (1978) es esencial lo que denomina zona de desarrollo próximo; es decir, la distancia entre lo que un individuo puede aprender por sí misma y lo que podría aprender con la ayuda de un experto en el tema. Es en esta zona, en donde se produce el aprendizaje de nuevas habilidades que el ser humano pone a prueba en diversos contextos.

Así, desde la perspectiva constructivista, el aprendizaje se trata de un proceso de desarrollo de habilidades cognitivas y afectivas, alcanzados en ciertos niveles de maduración. Dicho proceso implica la asimilación y acomodación lograda por el sujeto, con relación a la información que recibe.

Se espera que esta información sea lo más significativo posible, para que pueda ser aprendido. Este proceso se realiza en interacción con los demás sujetos participantes, compañeros o docentes, para alcanzar un cambio que conduzca a una mejor adaptación al medio.

Un buen docente, por lo tanto, debe ser capaz de organizar sus actividades de tal forma que se propicie el aprendizaje para todos los involucrados en el proceso; la tarea de un docente es educar. De allí, que el docente desarrolle una práctica reflexiva sobre su propio discurso y sus acciones, siendo éste un ejemplo.

Para plantear los objetivos del proceso de enseñanza es necesario considerar dos aspectos fundamentales del constructivismo:

1. El aprendizaje es una construcción condicionada por las características físicas, sociales, culturales, económicas y políticas del sujeto que aprende. Si el docente asume un principio de que el conocimiento se construye, entonces va a promover una participación activa de los estudiantes, promoverá el diálogo con ellos para lograr un ambiente de colaboración
2. Los conocimientos previos inciden de manera significativa en los aprendizajes nuevos. Esto permite que los estudiantes puedan asimilarlos e integrarlos a sus conocimientos para así lograr niveles óptimos de aprendizaje.

Reconocer estos principios lleva al docente a definir los objetivos a la hora de pensar en el proceso de enseñanza, puesto que debe establecer lo que se pretende que los alumnos aprendan al terminar el proceso de formación.

En este sentido, es esencial promover la representación de ideas y de la lengua en los niños para abrir la posibilidad de que se expresen a partir de sus saberes, necesidades, deseos, inquietudes, etcétera y no de la copia sin sentido de letras o palabras e incluso de frases. Puesto que, enseñar a escribir con flexibilidad, tendría consecuencias a corto plazo, cuando descubren que la escritura es sólo una de tantas formas de comunicarse dentro de una gran gama de posibilidades y que puede hacerse de manera lúdica; a largo plazo, con la posibilidad de adquirir un gusto por la escritura.

Cuando el docente ya ha definido los objetivos de aprendizaje de sus estudiantes, entonces debe decidir cuáles son los contenidos que revisará durante el proceso formativo y es aquí en donde entra la revisión del marco curricular propuesto por el nivel educativo.

2.4 Fundamentación curricular del campo formativo: Lenguajes

El nuevo plan de estudios 2022 que plantea el gobierno a través de la Nueva Escuela Mexicana (NEM), trae consigo diversas propuestas para el mejoramiento de la enseñanza y el aprendizaje de los alumnos, su objetivo primordial es que la comunidad escolar tenga una mayor calidad de vida, en donde cada individuo tenga la capacidad de reconocer los derechos suyos y de otras personas al considerar que la población mexicana es diversa en cuanto a características, culturas, costumbres, y que a cada uno de ellos los hace diferentes, especiales e irrepetibles.

En el programa de estudios de la NEM, se especifica que los profesores tengan la capacidad de reconocer que los niños tienen formas y ritmos diferentes de aprendizaje. En este plan de estudio, se enfatiza que el núcleo de aprendizaje proviene de la comunidad, por tanto, debe ser el centro de atención para diseñar las estrategias de enseñanza tomando en cuenta las experiencias de su vida cotidiana y el tipo de aprendizaje dentro de su familia, comunidad en la que viven, empezando por la investigación de las personas con las que se involucran, padres, hermanos, vecinos y amigos.

Esto significa que, para comprender y argumentar una enseñanza al niño, es importante reconocer su contexto, cultura, tradiciones, maneras de comunicarse. Es por lo que, dentro de las estrategias de enseñanza se propone conocer el tipo de lenguaje que el niño posee, gracias al lenguaje los seres humanos son capaces de aprender a relacionarse con otros seres, y esto les permite conocer, aprender unos de otros.

2.4.1 Campos formativos

En el Plan y Programas de estudio de la educación básica (SEP, 2022) se plantea una nueva propuesta de aprendizaje que consiste en agrupar los contenidos en cuatro campos formativos que son:

- Lenguajes,
- Saberes y pensamientos científicos
- Ética, naturaleza y sociedades

- De lo humano y lo comunitario.

2.4.2 Ejes articuladores

También se indican siete ejes articuladores que son:

- Inclusión
- Pensamiento crítico
- Interculturalidad crítica
- Igualdad de género
- Vida saludable
- Apropiación de las culturas a través de la lectura y la escritura
- Artes y experiencias estéticas

Los campos formativos y los siete ejes articuladores pueden combinarse o conectarse para realizar estrategias de enseñanza-aprendizaje con contenidos similares desde una perspectiva de aprendizaje de la realidad en su vida cotidiana, tomando en cuenta aspectos de una sociedad más humana y democrática, poniendo en juego los diferentes rasgos y modos de aprendizaje de la diversidad estudiantil.

Estos campos formativos permiten articular contenidos con los diferentes ejes articuladores, dependiendo del propósito que se desea enseñar, tomando en cuenta la fase en la que cursan las niñas y los niños, sin olvidar la realidad en la que viven, todo tipo de enseñanza debe contener relación con lo que proponen los libros de texto.

Así mismo, los campos formativos que se deseen trabajar en conjunto con los ejes articuladores deben tener coherencia, y deben estar relacionados con la vida real, todo lo que al niño se le enseñe debe ser claro, con un lenguaje apropiado al contexto y al conocimiento que los niños tengan sobre el aprendizaje que han desarrollado a lo largo de su trayectoria de vida, tomando en cuenta sus experiencias cotidianas.

La articulación de los campos formativos con los ejes articuladores debe estar sujetos a la diversidad de aprendizajes que existan, el punto de partida es la didáctica, mediante ella surgen estas articulaciones que posibilitan el propósito para la mejora de los aprendizajes propiciando nuevos retos para los niños, aprendiendo saberes de la vida real.

Como docente se debe aprender a respetar el ritmo de aprendizaje de los niños; buscar y argumentar las actividades didácticas que favorezcan el aprendizaje desde diferentes estilos de aprendizaje, buscando como factor primordial eliminar la discriminación dentro y fuera del aula, dar un trato digno a los niños, que ayuden a reconocerse como seres dignos con tradiciones, lenguas, y costumbres.

Se pretende que el aprendizaje se relacione con el entorno comunitario y familiar. Además, se debe reconocer que existen muchas culturas, lenguas, y tradiciones, que hacen al ser humano único especial, e inigualable.

Se pretende que los niños se sientan orgullosos de su identidad, lengua, cultura, tradición, color de piel y rasgos físicos, como elementos clave para eliminar la discriminación dentro de nuestra sociedad, saber que existen culturas similares a las de ellos y evitando tener complejos de inferioridad.

Como se ha señalado en la comunidad de El Arenalito Ixmiquilpan, existen personas que aún conservan la lengua hñähñu, algunas costumbres, y también tradiciones, pero por efectos de la discriminación su uso es negado.

Esto se da continuamente porque los jóvenes de las generaciones actuales desconocen sus raíces o de dónde surge la lengua hñähñu, porque los padres y los abuelos inculcan a los hijos y nietos que para no ser discriminados hay que olvidarse de la lengua, tanto es así, que los padres prefieren no enseñarles el hñähñu a sus hijos o a sus nietos, y sólo utilizan esta lengua cuando es algo que no quieren que se sepa.

Por ejemplo, en el aula de sexto grado los niños constantemente se discriminan, dicen que no son indígenas y se avergüenzan de lo que son, así también dicen que su pueblo está bien feo, y que cuando sean grandes se irán de ahí, porque no quieren ser indígenas, además de que piensan que la ropa típica del Valle del

Mezquital es para los viejitos o los abuelos, por lo tanto, no tienen por qué portarlo. Por esta misma situación es que he decidido buscar estrategias para seguir preservando la lengua indígena con ayuda del campo formativo lenguajes en donde:

Según las particularidades de cada comunidad, al trabajar este campo formativo el personal docente organizará las lenguas presentes en la escuela de acuerdo con el perfil sociolingüístico de los alumnos para distribuir el aprendizaje de primeras y segundas lenguas, ya sea: el español o las lenguas indígenas (SEP, 2022, p.147).

Pero, es importante que se considere en este aprendizaje de la lengua los significados de la cultura ñähñu.

2.4.3 Algunas finalidades del campo del lenguaje

Las finalidades de este campo son que:

- Utilicen ampliamente una o más lenguas, dependiendo de su contexto sociolingüístico, tanto en lo oral o en el empleo de señas. Como en lo escrito; en distintas funciones para satisfacer diversas necesidades e intereses.
- Valoren positivamente tanto las lenguas propias de su comunidad, como cualquier otra, independientemente de que sean o no hablantes de esta, manifestando orgullo por las propias lenguas y respetando cabalmente las variaciones lingüísticas consustanciales a la diversidad étnica.
- Aprecien distintos lenguajes, que se desplieguen en diversas manifestaciones culturales y artísticas; que sean capaces de disfrutar una amplia gama amplia de ellas, y que se expresen y participen creativamente en algunas (SEP, 2022, p.17).

También debe considerarse cuán importante es la lengua para cualquier cultura, puesto que a través de esta expresan y comunican:

Sus formas de ser y estar en el mundo para conformar y manifestar su identidad personal y colectiva, al tiempo que conocen, y reconocen y valoran la diversidad étnica, cultural, lingüística, sexual, de género, social, de capacidades, necesidades, condiciones, intereses y formas de pensar, que constituye a nuestro país y al mundo; de esta manera se propicia además el diálogo intercultural e inclusivo (SEP, 2022, p, 148).

Con lo expresado anteriormente, se puede señalar que el aprendizaje de la lengua hñähñu es un derecho que se garantiza no sólo constitucionalmente sino también a través de los planes y programas de estudio propuestos. De allí la importancia de esta propuesta pedagógica.

2.4.4 Fase 5

En esta fase es la formación final del niño en la educación primaria, es una etapa previa para la inducción a la educación secundaria, Por lo cual se considera un periodo importante según la Secretaría de Educación Pública (2022).

Los conocimientos organizados en esta fase permiten la articulación de saberes y experiencias que son motores del aprendizaje, los cuales pueden estar ligados a situaciones o problemáticas que definan los maestros para el proceso de enseñanza y aprendizaje. Además, serán la base para el proceso de contextualización, apropiación y resignificación que habrán de realizar conjuntamente los docentes con sus estudiantes (p. 10)

Por lo tanto, esta propuesta está dirigida a los alumnos de sexto grado que forman parte de la fase 5 de educación básica. Aproximadamente entre los siete y los doce años de edad se accede al estadio de las operaciones concretas según Piaget (citado por Valdés, 2014), etapa en donde el niño empieza a usar la lógica para llegar a conclusiones válidas, siempre y cuando las premisas desde las que se parte tengan que ver con situaciones concretas y no abstractas.

El niño mejora su capacidad para pensar de manera lógica debido a la consecución del pensamiento reversible, a la conservación, la clasificación, la seriación, la negación, la identidad y la compensación. También son capaces de

solucionar problemas concretos de manera lógica, adoptar la perspectiva de otro, considerar las intenciones en el razonamiento moral.

Del mismo modo, los niños son capaces de una auténtica colaboración en grupo, pasando de la actividad individual aislada a ser una conducta de cooperación, también los intercambios de palabras señalan la capacidad de descentralización, el niño tiene en cuenta las reacciones de quienes le rodean y el tipo de conversación consigo mismo y que al estar en grupo, se transforma en diálogo o en una auténtica discusión.

2.4.5 Ejes articuladores a considerar en esta propuesta pedagógica

2.4.5.1 Pensamiento crítico

Este eje articulador propone fomentar en los niños valores como la democracia fortaleciendo en ellos la capacidad para poder expresarse, dar sus propias opiniones, tener la capacidad de reconocer que todos tienen diferentes formas de pensar, además de saber reconocer la diversidad humana, poniendo en juego lo que ellos piensan desde la realidad en la que viven tal como lo dicen los planes y programas de estudio (SEP, 2022).

A través de este eje se propone la formación de una ciudadanía con valores democráticos y justicia social, en el entendido de que se valore la posibilidad de lograr una mejor participación de las sociedades indígenas en la vida nacional.

Por lo tanto, una de las tareas de la educación primaria es desarrollar una serie de capacidades para que los estudiantes establezcan relaciones entre conceptos, ideas, saberes y conocimientos, que tienen como condición la construcción de relaciones en donde predomina el diálogo.

En tal sentido, se busca que los alumnos desarrollen su propio juicio, y su autonomía para pensar por sí mismos de manera razonada y argumentada con la finalidad de conocer distintas perspectivas de la realidad que la interroguen y en su caso la transformen.

Con ello, se busca que los estudiantes se opongan a la injusticia, la desigualdad, el racismo, el machismo, la homofobia y todas aquellas formas de excluir e invisibilizar a las personas o en su caso a transformar los prejuicios que se

generaron a partir de la explotación, el control del trabajo y las relaciones de género.

Se pretende que los estudiantes sobre todo de origen indígena cuestionen los valores éticos impuestos, que luchen por una mayor justicia social, en donde los saberes locales sean valorados para resolver problemas de su vida familiar, escolar o comunitaria.

Que cuestionen los ejercicios de poder que generan exclusiones que se expresan en forma de pobreza, de explotación de los recursos naturales y en distintas formas de violencia, principalmente hacia las mujeres.

Se pretende que a través del pensamiento crítico se valore el conocimiento no por sus beneficios sino por lo que aporta para dar sentido a la vida propia y a la comunitaria, con la finalidad de mejorar y enriquecerla.

En el caso de esta propuesta pedagógica se pretende que los estudiantes puedan manifestar sus opiniones de formas escrita a partir de reglas, tradiciones, ideales, principios o costumbres. Poniendo en práctica su capacidad de búsqueda, selección, organización y presentación de distintos tipos de información que les facilite relacionar conceptos, establecer principios, criterios y formular argumentos y explicaciones tanto para asuntos escolares como de su vida cotidiana. Pero sobre todo comprender la realidad del otro como principio ético de una relación en su diversidad (SEP, 2022).

2.4.5.2 La interculturalidad crítica

La interculturalidad se refiere a sujetos, comunidades e identidades lingüísticas, culturales, sociales y territoriales en su diversidad, que interactúan, dialogan, se interpelan y producen entre sí diferentes realidades en un marco de relaciones.

Este eje articulador parte del valor y dignidad de todas las formas de vida en su diversidad, cuya expresión escolar encuentra unos principios éticos comunes para el diálogo y la convivencia entre las niñas, niños, adolescentes y adultos y de relación con múltiples saberes y conocimientos expresados.

Una formación desde la interculturalidad crítica se puede expresar a través del desarrollo de subjetividades sensibles y capaces de indignarse

ante la violación de los derechos de las personas, frente a toda forma de violencia y cualquier tipo de discriminación, así como la toma de decisiones concretas en contra de cualquier exclusión por motivos de clase, discapacidad, sexo, etnia y género (SEP, 2022, p. 114, 116).

La interculturalidad busca establecer relaciones asimétricas entre sociedades diversas con lenguas, culturas, sociedades y territorios diversos. Pensar una educación intercultural supone que todos pueden enseñar y aprender conocimientos y saberes desde diversos fundamentos conceptuales.

Desde esta perspectiva el Estado debe garantizar la igualdad de derechos para favorecer la creación de diversos espacios epistemológicos en donde se reconozca que las comunidades indígenas poseen una matriz epistémica diversa que enriquece la cultura nacional a partir del diálogo de saberes. Desde esta perspectiva se concede igual valor al aprendizaje y enseñanza en los espacios locales, nacionales y mundiales que contribuyen al bienestar individual y colectivo, pero sobre todo a valorar a las culturas minorizadas como las indígenas (SEP, 2022).

En este eje articulador se pretende que los estudiantes conozcan otras formas de interacción con el mundo al considerar una relación simétrica con diversas culturas, saberes y lenguas. Se busca entonces, desarrollar prácticas pedagógicas interculturales críticas al desarrollar subjetividades sensibles y capaces de indignarse ante la violación de los derechos de las sociedades indígenas.

Del mismo modo, se busca establecer un diálogo de saberes de otras culturas y pueblos invisibilizados a través del desarrollo de situaciones didácticas que visibilicen sus contribuciones, historias y representaciones simbólicas y materiales de los pueblos indígenas. Así como el desarrollo de valores de reciprocidad, reconocimiento, respeto, justicia social, libertad creativa y solidaridad a través de la construcción proyectos de servicio e intercambio solidario entre la escuela y la comunidad-territorio (SEP, 2022).

2.4.5.3 Vida saludable

Este eje articulador pone a la salud como un hecho histórico, al pasar de los años se han ido perdiendo valiosas enseñanzas sobre el cuidado de la salud, Porque con la aparición de la ciencia se han olvidado formas de cómo cuidar nuestro cuerpo, con la ayuda del conocimiento de nuestros ancestros, esto sucede porque le damos poco valor a lo que sabemos aun sabiendo que existen saberes que pueden contribuir con el cuidado de nuestro cuerpo un ejemplo claro el parto en las mujeres, podemos ir al médico tener un parto inducido por cesárea, y curar las heridas con hierbas.

Desde el punto de vista territorial, la idea de normalidad fisiológica o anatómica no predomina en la definición de salud en todos los lugares, existen comunidades cuyos saberes ancestrales les permite combinar tradiciones médicas como la acupuntura, homeopatía, herbolaria, temascales con la medicina alópata de los centros de salud que, en conjunto, realizan acciones de salud como la partería, la herbolaria y seguimientos clínicos personalizados (SEP, 2022, p. 125).

Sin embargo, en esta propuesta no solo se trabajará con los beneficios medicinales de las plantas, sino también con los usos rituales, ceremoniales y sagrados de las plantas, pero también con sus expresiones culinarias.

2.5 Fundamentación didáctica de la escritura

De acuerdo con lo anterior, se puede decir que la enseñanza es una práctica de las actividades humanas, que tiene el propósito de transformar el quehacer humano, para comprender estas prácticas educativas es necesario conocer el contexto, y conocer humanamente las prácticas sociales.

Según Zurita, (2011,) la enseñanza de la lengua hñähñu es enseñar la cultura y la riqueza que posee, que los sujetos se reconozcan como personas únicas que tienen elementos interesantes que dar y que mostrar, reconocer que la lengua hñähñu es parte de su identidad, símbolo de orgullo y parte de toda una vida llena tradiciones y costumbres, que son dignos de respeto, y poseedoras de conocimientos.

Es así también como la escuela y los maestros tienen el deber y la facultad de fomentar en los niños el valor y el respeto por la lengua hñähñu, creando conciencia sobre la riqueza que se está perdiendo día a día a través del pasar de los días, de los años, además de que al hacer uso de la lengua hñähñu genera habilidades para aprender otras lenguas extranjeras.

Es importante que los padres de familia tomen en serio el papel fundamental que tiene la lengua hñähñu en la vida diaria para poder ser ellos los transmisores de la lengua a los jóvenes de las nuevas generaciones, así como también a sus hijos, ya que de esta manera existiría una posibilidad de aceptación hacia sus raíces.

La enseñanza de la lengua hñähñu para los docentes debe ser un reto, pues hoy en día la lengua indígena se está perdiendo, y su rehabilitación necesita de metodologías de aprendizaje para lograr salvarla. Los objetivos y contenidos deben ser claros, así como los materiales deben ser los adecuados de acuerdo con las necesidades de aprendizaje de los estudiantes.

El contexto escolar es importante para el campo educativo porque de ella depende el tipo de aprendizaje que se puede proponer tomando como referencia el contexto, es importante reconocer que la educación siempre ha existido sin tomar en cuenta el contexto, esto significa que los docentes a veces proponen una enseñanza sin la planeación de las estrategias de enseñanza, lo que constituye un sinsentido. La didáctica, en su sentido más amplio y enciclopédico, es considerada, como “el arte de enseñar” (Cossío, 2018, p. 5).

Se puede decir que la pedagogía y la didáctica están sumamente ligadas por la educación, aunque diferentes, ya que la pedagogía está dispuesta a plantear un proyecto, y la didáctica a aplicarla. Mediante las prácticas sociales, humanas del contexto, desde esta perspectiva la pedagogía no es más que un campo de saber que se encarga de la enseñanza, reflexionando sobre los saberes previos que se dan en los contextos.

Proponer como objeto de estudio la lengua indígena, implica trabajar en la elaboración de materiales, organizar el contenido, seleccionar lo que se desea dar a conocer a través de la enseñanza.

Entre los materiales que se han editado para la enseñanza de las lenguas indígenas, están los parámetros curriculares, en ese documento se explica cuáles son las finalidades de promover la enseñanza de la lengua indígena en los niños indígenas, además de que contienen propósitos, enfoque, contenidos generales y recomendaciones didácticas, para establecer una enseñanza con propósitos significativos, y considerando la importancia de las características lingüísticas y culturales. En este documento se trata de exponer la utilidad de sus recursos lingüísticos para que experimente con ellos, y con los textos, los explore y enriquezca con el fin de que recurra a éstos, de manera consciente y adecuada, en la mayor variedad posible de contextos y ámbitos de interacción social (DGEI, 2008).

En ese material que edita la Dirección General de Educación Indígena (DGEI), se indica que las prácticas sociales del lenguaje en la asignatura de Lengua Indígena se organizan en cuatro ámbitos (DGEI, 2008). Para los propósitos de esta propuesta pedagógica sólo se considera el ámbito del estudio y la difusión del conocimiento en donde recomienda la elaboración de recetarios.

Puesto que la enseñanza debe contemplar los conocimientos culturales o contextuales que los niños tienen se pretende a través de esta propuesta que los alumnos aprendan a escribir en lengua hñähñu mediante la redacción de textos instructivos. Entonces, retomando el ámbito de estudio anterior, los alumnos aprenderán a escribir recetas que incluya los diversos usos de las plantas que existen en su localidad: Medicinales, ceremoniales, rituales y culinarias.

La enseñanza de la lengua se aborda de acuerdo con el conocimiento que tienen de su comunidad, esto debido a que los aprendizajes se dan de generación en generación. Las narraciones de las personas adultas son una fuente de transmisión de conocimientos, ya que a través de ellas se difunden y enseñan valores, normas sociales y culturales a las nuevas generaciones.

En concordancia con el plan de estudios correspondiente a la educación primaria, se busca que los alumnos tengan la capacidad de razonar y hacer buen uso de la lengua escrita, que las enseñanzas se reflejen en los procesos de desarrollo de aprendizaje y sobre todo que se pongan en práctica. Debido a esto

el programa curricular ofrece la posibilidad de trabajar en el aula, los proyectos comunitarios (SEP, 2022).

2.5.1 Aprendizaje basado en proyectos comunitarios

Esta metodología permite la reconstrucción de significados a partir de diversos escenarios pedagógicos y de acciones transformadoras del entorno.

Con el uso de ésta, el maestro podrá:

- Explorar el entorno inmediato de las y los alumnos con la intención de identificar diversas situaciones-problemas y construir alternativas de solución a estas mediante el trabajo colaborativo.
- Experimentar creativamente la resolución de problemas sociales, culturales, pedagógicos que se presentan en los escenarios descritos.
- Representar e interpretar diferentes situaciones de la realidad con los objetos y materiales a su alcance.
- Promover la diversidad de soluciones a problemas y situaciones a partir de sus necesidades, intereses, emociones, sensaciones.
- Realizar actividades desafiantes al apropiarse de los lenguajes, con el fin de aprender, divertirse, crear y socializar.
- Tejer redes con distintos actores de la comunidad a fin de involucrarnos gradualmente en las fases y momentos de los proyectos.
- Promover la diversidad de técnicas didácticas que permitan la dinamización y apropiación de contenidos y diálogos presentes en el campo formativo (SEP, 2022, p. 64,65).

Al hacer uso de esta metodología es saber que posee diferentes fases y momentos con la finalidad de que los niños se apropien de una diversidad de aprendizajes, tomando en cuenta la manera en la que aprenden desde su contexto, con el propósito de poder expresar sus ideas, pensamientos, además de promover en los alumnos la creatividad de dar solución a una actividad de varias formas, expresarse en la lengua que más le gusta, ser capaces de difundir lo aprendido con otras personas con la seguridad de que les servirá en su vida cotidiana.

El papel del docente es esencial, la asignatura requiere de maestros que dominen, conozcan, entiendan, hablen y escriban la lengua indígena. Pues el dominio de la lengua indígena en el maestro es importante, para promover el uso de la lengua indígena dentro del aula, como instructor y como objeto de estudio. Este perfil contribuye a desarrollar su capacidad de enseñar y aprender con sus alumnos nuevas cosas a través de la lengua indígena.

Comprometerse para rehabilitar y fortalecer la lengua indígena, implica ampliar más el conocimiento que se tiene de la lengua indígena, puesto que:

El docente desempeña un rol complejo, que le atribuye la enseñanza proporciona el encuadre de la tarea, planifica, organiza, observa, coordina las tareas individuales, grupales, observa, y evalúa el proceso individual y grupal. El docente desempeña el rol del líder formal de la tarea, experimenta situaciones asumiendo roles de enseñanza. Durante el desarrollo de las actividades el docente observa registra y evalúa, el docente debe comprobar que el mensaje emitido haya sido correctamente recibido por los alumnos (Pasel, 1993, p.31-38).

En esta propuesta pedagógica se redactarán textos instructivos en lengua indígena hñähñu, pues con ella se propone que el aprendizaje sea claro y concreto, ya que el texto desarrolla la habilidad de poder realizar indicaciones, y las indicaciones son propuestas para toda la vida, pues en nuestra vida diaria estamos expuestos continuamente con el manejo de las indicaciones, en la cual si no se maneja de manera correcta podemos encontrarnos con serios problemas.

De esta manera se pretende favorecer la escritura por medio de la compilación de una serie de recetas en donde se utilizan las plantas que hay en la localidad del Arenalito, Ixmiquilpan, Hidalgo, en donde los niños reconozcan las plantas de su comunidad y sus propiedades, esto con el propósito de contribuir que el aprendizaje sea significativo.

Por tanto, mediante las cosas que conocen de su comunidad, el aprendizaje es más fácil, además de que les permite socializar con otras personas, porque para aprender de las propiedades de las plantas es necesario hacer el uso de entrevistas a los adultos de su comunidad.

Con esta finalidad se utilizan dos de las estrategias didácticas que proponen Cassany, Luna y Sanz (1997), estas son: la repetición y la relación imagen-significado.

Los autores antes señalados afirman que las repeticiones tienen una estructura de pregunta y respuesta, por lo que permite o facilita la repetición o memorización de palabras y esto ayuda a la pronunciación de palabras difíciles.

Asimismo, se utilizarán distintas imágenes para relacionarlas con su significado, dado que los alumnos conocen estas imágenes en su lengua materna, que es el español. Esto debido a que los elementos que contienen una imagen se asocian al significado que ya conocen, y esto contribuirá a una mejor interpretación en la segunda lengua que están aprendiendo, es decir, la lengua hñähñu.

Lo anterior cobra importancia, ya que el alumno al enfrentarse a la lectura debe comprender la relación que existe entre un texto y una imagen. Es decir, darle la interpretación coherente a la diversidad de referentes gráficos (flechas, líneas, señalamientos), de este modo distinguir el tipo de información que se genera en una imagen (ilustración) partiendo de lo que un texto desee informar (Cassany, Luna y Sanz, 1997).

Por lo tanto, es importante tomar en cuenta el tipo de información que se desea transmitir, para poder implementar los materiales necesarios para la elaboración de alguna actividad. Además de considerar las necesidades del grupo, en este caso los instructivos.

Por ejemplo, para la preparación de un té se inicia con la búsqueda de la planta según sea la dolencia, tratando de seleccionar las mejores hojas de las plantas medicinales, enseguida se procede a clasificar y a eliminar las impurezas. Una vez que se tienen las hojas medicinales, éstas pasan por un proceso de limpieza en la casa por la persona que elaborará el té.

Las hojas de las plantas varían de tamaño, por lo regular la mayoría son redondas y otras largas como orejas de borrego, o burro, en color verde la mayor parte, este proceso de preparación dura aproximadamente 20 a 15 minutos, una vez hervido el té se deja reposar al día siguiente o dependiendo del tipo de té

que sea, algunas veces se dejan enfriar para tomarse luego, algunos otros se dejan reposar en el sereno.

Según Cassany, Luna y Sanz (1997), la estrategia con imágenes denominada “Explícamelo en imágenes”, tiene como propósito que los alumnos expongan un procedimiento o proceso, apoyándose fundamentalmente de los recursos gráficos. En donde se reparten tarjetas con las imágenes que aluden a las diferentes fases del proceso. Los alumnos deben nombrar cada una de estas fases a partir de las denominaciones subrayadas, organizar el proceso en orden lógico y explicarlo verbalmente empleando las imágenes como apoyo.

Después, para cerciorarse del nombre de cada paso y el lugar que ocupa en todo el proceso y las características que tienen, los alumnos pueden regresar al texto cuántas veces sea necesario; sin embargo, para la presentación oral, es importante que exclusivamente se apoyen en las ilustraciones, que den explicaciones a partir de ellas y que consigan vincular una fase del proceso con otra. A continuación, se muestra un ejemplo del tipo de tarjetas que se sugiere emplear para ilustrar este proceso.

Es fundamental que, durante la explicación oral del proceso, promueva que los alumnos empleen nexos o frases temporales que les permitan ir relacionando cada uno de los pasos; por ejemplo: para empezar, después, luego, posteriormente, al final.

Para finalizar la actividad se sugiere realizar los siguientes cuestionamientos que proponen Cassany, Luna y Sanz (1997): ¿Qué relación tiene el texto con las imágenes? ¿Qué función tienen las imágenes? ¿Qué tuvieron que hacer para identificar el nombre del proceso? ¿Cómo organizaron cada una de las imágenes? ¿Es posible explicar el proceso de elaboración sólo con las imágenes? ¿Por qué? ¿Qué fue lo más difícil de explicar de manera oral a partir de las imágenes?

Las estrategias que se priorizan en esta propuesta pedagógica son: la repetición y la relación imagen-significado.

2.6. Estrategias de evaluación

Para llevar a cabo la evaluación desde un enfoque formativo se requiere que el docente incorpore estrategias de evaluación acordes con las características y necesidades individuales de cada alumno. Para este propósito se requiere de una serie de técnicas e instrumentos de evaluación, éstos últimos pueden tener las siguientes finalidades:

- Estimular la autonomía
- Monitorear el avance y las interferencias
- Comprobar el nivel de comprensión
- Identificar las necesidades (SEP, 2013, p.18).

La técnica que se empleará en esta propuesta pedagógica es la de análisis del desempeño que propone como instrumentos el portafolio y la lista de cotejo. Con ambos instrumentos se pueden evaluar conocimientos y habilidades; la lista de cotejo también puede valorar las actitudes y valores de los estudiantes.

El portafolio es un concentrado de evidencias que permiten obtener información valiosa del desempeño de los alumnos. Muestra una historia documentada a partir de las producciones más relevantes a lo largo de una secuencia didáctica.

Constituye una herramienta útil en la evaluación formativa; promueve la auto y la coevaluación. Para ello, es recomendable que el docente seleccione los productos que reflejen el progreso de los alumnos para valorar sus aprendizajes.

Se sugiere que para la evaluación de los aprendizajes se utilicen niveles de desempeño como: destacado, satisfactorio, suficiente o insuficiente.

El portafolio debe:

- ° Ser un reflejo del proceso de aprendizaje.
- ° Identificar cuestiones clave para ayudar a los alumnos a reflexionar acerca del punto de partida, los avances que se obtuvieron y las interferencias persistentes a lo largo del proceso.
- ° Favorecer la reflexión en torno al propio aprendizaje.
- ° Promover la coevaluación y la autoevaluación.

Para la elaboración del portafolio debe:

- Establecer el propósito del portafolio: asignatura, periodos, tareas, trabajos y forma de organizarlo.
- Definir los criterios para valorar los trabajos.
- Establecer momentos de trabajo y reflexión sobre las evidencias.
- Establecer periodos de análisis de las evidencias del portafolio por parte del docente.
- Promover la presentación del portafolio en la escuela.

La lista de cotejo es una lista de palabras, frases u oraciones que señalan con precisión las tareas, las acciones, los procesos y las actitudes que se desean evaluar. Generalmente se organiza en una tabla que sólo considera los aspectos que se relacionan con las partes relevantes del proceso y las ordena según la secuencia de realización.

En esta propuesta pedagógica se utiliza la lista de cotejo como principal instrumento de valoración de procesos de desarrollo de aprendizaje alcanzados por los alumnos después de la culminación de cada proyecto comunitario. Y también el portafolio de evidencias que contendrá los productos finales después de la realización de los proyectos comunitarios.

CAPÍTULO 3

ESTRATEGIA METODOLÓGICO-DIDÁCTICA

En este capítulo se hace referencia a las estrategias que se diseñan para la enseñanza de la lengua hñähñu como segunda lengua con el propósito de promover aprendizajes significativos en los alumnos. La utilización de dichas estrategias de enseñanza debe aplicarse de manera flexible y reflexiva.

Las estrategias de enseñanza que se proponen en este capítulo son recursos que el docente puede utilizar para enseñar dicha lengua, ajustándola a las particularidades contextuales. Además, en conjunto con las estrategias motivacionales y las de aprendizaje cooperativo, las estrategias de enseñanza proveen al docente de herramientas potentes para promover en sus alumnos un aprendizaje con comprensión.

Las estrategias de enseñanza - aprendizaje son:

Procedimientos o recursos (organizadores del conocimiento) utilizados por el docente, a fin de promover aprendizajes significativos que a su vez pueden ser desarrollados a partir de los procesos contenidos en las estrategias cognitivas (habilidades cognitivas), partiendo de la idea fundamental de que el docente (mediador del aprendizaje), además de enseñar los contenidos de su especialidad, asume la necesidad de enseñar a aprender (Díaz y Hernández, 1997, p. 48).

Las estrategias que el maestro elija para que el aprendizaje sea significativo es la clave para ver los resultados, primero debe de conocerse las debilidades y las fortalezas que los alumnos requieren para poder dar el primer paso para la estrategia de enseñanza, conocer bien al alumno desde su contexto familiar, así como las costumbres y tradiciones.

Tomar en cuenta la forma en que los niños aprenden, saber la manera de poder proporcionarle los elementos necesarios para ayudarlos, el profesor antes de tomar una decisión de modificación para el aprendizaje es importante conocer las diferentes formas en que los niños aprenden porque no todos aprenden de la

misma manera, el profesor debe ser consciente de que de las estrategias que decida es el resultado que obtendrá.

Una estrategia es el producto de una actividad que pueda favorecer al aprendizaje escolar de los alumnos construyéndola desde la convivencia que se genera entre ellos, y en ella debe poseer características creativas, atractivas de modo que el alumno las pueda desarrollar sus habilidades.

3.1 Aprendizaje basado en proyectos comunitarios

En esta propuesta se utilizará la metodología de proyectos comunitarios puesto que permite reconstruir conocimientos innovadores e interesantes en donde los alumnos experimentan con las cosas que están en su comunidad con la finalidad de resolver problemas cotidianos poniendo en práctica el aprendizaje colaborativo. Ya que esta metodología contribuye a que los alumnos solucionen problemas sociales o culturales; desarrollan su ingenio en la solución de situaciones problemáticas de su contexto. Además de que se comunican utilizando distintos lenguajes para dar sentido a todo lo que aprenden y a socializar con otras personas (SEP, 2022).

Así, los alumnos se expresarán de diferentes formas y a través de esto pueden apropiarse de los códigos culturales que se emplean en diversos contextos, dándole significado y sentido a la difusión de sus trabajos. Dado que esta propuesta tiene como propósito el aprendizaje de la lengua hñähñu como segunda lengua, este tipo de proyectos permite la expresión, comunicación, comprensión, construcción de identidades, convivencia, creación de vínculos con otras personas, acercamiento y apropiación de la lectura y escritura, y la valoración de la diversidad étnica, cultural, lingüística, funcional y sexo genérico (SEP, 2022).

A través de esta metodología se pretende que los alumnos se apropien gradualmente de contenidos mediante el diseño de actividades que promuevan la cooperación, el aprendizaje situado, la investigación, la acción consciente y crítica. Del mismo modo, propicia la relación con distintas personas de su comunidad, mismos que se involucran en el desarrollo de los proyectos. Esta

metodología se estructura en tres fases y once momentos como se desglosa a continuación:

Fase 1. Planeación

Momento 1. Identificación

- Proponer planteamientos reales, para introducir un diálogo entre los alumnos (de manera respetuosa) sobre un tema de interés en la comunidad.
- Reconocer la problemática a través de la exposición de planteamientos y los aspectos específicos a investigar en el aula sobre el tema de interés.
- Identificar el insumo inicial para proyectar acciones para concretar el producto.

Momento 2. Recuperación

- Vincular conocimientos previos sobre el contenido a desarrollar y propuesta de planteamientos reales que contribuyan al aprendizaje.

Momento 3. Planificación

- Negociar los pasos a seguir en donde alumnos y maestro proponen acciones para: generar los productos intermedios que concluirán en el producto final; los tiempos de producción y el tipo de acciones que se realizarán

Fase 2. Acción

Momento 4. Acercamiento

- Explorar el problema o situación acordada. Se diseñan planteamientos que permitan formular una primera aproximación o exploración a las diversas facetas del problema a resolver. Esto es, que permita describir, comparar, identificar aspectos sobresalientes, explicar el problema, entre otros, tomando en cuenta la finalidad del proyecto.

Momento 5. Comprensión y producción

- Ofrecer planteamientos que permitan comprender o analizar aquellos aspectos necesarios para elaborar las diversas producciones que permitan concretar el proyecto.
- Realizar en forma paralela los experimentos y revisiones necesarias para las diversas producciones.

Momento 6. Reconocimiento

- Elaborar planteamientos para identificar los avances y las dificultades en el proceso.
- Ajustar (en la medida de lo posible). Deciden cómo atender lo anterior y lo llevan a cabo.

Momento 7. Concreción

- Generar planteamientos para desarrollar una primera versión del producto que se planteó en los momentos 1 y 3

Fase 3. Intervención

Momento 8. Integración

- Exponer y explicar soluciones o recomendaciones. Se formulan planteamientos que permitan presentar las primeras versiones de las producciones y ajustarlas. Para ello, intercambian sus producciones (por ejemplo, ensayan, comparten borradores, entre otros).
- Explicar lo que hicieron.
- Recibir retroalimentación.
- Modificar los planteamientos que permitan revisar y actuar sobre los cambios sugeridos.

Momento 9. Difusión

- Presentar el producto. Muestran el producto final al aula para dar cuenta de cómo se resolvió o cómo se atendió la problemática del Proyecto

Momento 10. Consideraciones

- Seguir y retroalimentar; aquí se formulan planteamientos para dar seguimiento y recibir opiniones sobre la forma en que el producto impactó los escenarios áulicos, escolares y comunitarios.

Momento 11. Avances

- Tomar decisiones en donde se formulan planteamientos que permitan a los alumnos analizar la realimentación recibida y emplearla para mejorar y consolidar los procesos en los proyectos subsecuentes.

En esta propuesta pedagógica se proponen cinco proyectos comunitarios como se expone en el siguiente cronograma.

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

Proyecto	Ejes	Propósitos	PDA	Contenidos	Tiempo
LAS PLANTAS MEDICINALES	Vida saludable Pensamiento crítico.	Elaboración de catálogos o recetarios en forma bilingüe	Elaborar catálogos o recetarios con las propiedades de las plantas medicinales	Exposición sobre temas relacionados con el cuidado de la salud.	3 semanas
EL USO SAGRADO DE LAS PLANTAS	Vida saludable	Valorar los saberes comunitarios	Reconoce y emplea relaciones de causa-consecuencia	Comprensión y producción de textos explicativos.	5 semanas
LAS PLANTAS EN LOS RITUALES	Vida saludable	Observar para aprender y generar nuevos conocimientos	Reflexiona sobre las posibilidades de los textos discontinuos para organizar la información que expone a otras personas.	textos discontinuos, para organizar y presentar información	4 semanas
LAS PLANTAS LOCALES EN RECETAS CULINARIAS	Pensamiento crítico Vida saludable Interculturalidad crítica	Apreciar la riqueza de los conocimientos tradicionales	Investiga sobre las lenguas que se hablan en su familia, localidad y/o región, por medio de entrevistas y fuentes impresas y electrónicas.	Reconocimiento de la diversidad lingüística de México.	5 semanas
ORGANIZAR UNA FIESTA GASTRONÓMICA	Pensamiento crítico Interculturalidad crítica	Escribir instrucciones para elaborar recetas culinarias	Lee textos informativos y reflexiona sobre su organización	Comprensión y producción de textos informativos, para ampliar sus conocimientos sobre temas de interés tanto colectivo como individual.	3 semanas

Escuela: Primaria Bilingüe Benito Juárez

Fase: 5 Sexto Grado

3.2 Proyectos comunitarios

3.2.1 Proyecto 1. Las plantas medicinales

Nombre del proyecto 1	LAS PLANTAS MEDICINALES
Campo formativo	Lenguajes
Propósitos:	Elaboración de catálogos o recetarios en forma bilingüe
Procesos de desarrollo de aprendizaje	Elaborar catálogos o recetarios con las propiedades de las plantas medicinales.
Ejes articuladores	Pensamiento crítico. Interculturalidad crítica. Vida saludable
Tiempo	3 semanas.
Particularidades	Fases de planeación, acción, e interpretación

Planificación

Momento 1 Identificación

Organización: grupal	Tiempo: 45 minutos
<p>Actividades</p> <p>Explicar a los niños en forma bilingüe (español-hñahñu), que se trabajará el campo formativo de Lenguajes, además de que también se utilizará la lengua indígena.</p> <p>Hacer investigaciones en nuestra comunidad para recuperar las formas de utilización de las plantas que hay en ella.</p> <p>Preguntar a los niños si saben qué plantas existen en la comunidad, cuáles en la escuela y en su casa.</p> <p>Escribir en el pizarrón a través de una lluvia los nombres de todas aquellas plantas que conocen en español y en hñahñu.</p> <p>Realizar una salida a la comunidad para conocer algunas plantas que existen en ella.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ma ga xipi ya bātsi ge ma gan mpefi ra huāhi ra ñāmfo, ´nehe ga ´uta ra hñāqui hñahñu. • Ma gan pefi ju pa ga ot´a ra nt´ani a ma mui. • Ma ga fudi ga ñani co ya bātsi bu pädi te man ndäpo ´Bu´u hara mui. • Da thoki ha ´na ra hē´mi ga ´tho ra thuhu de yan ndäpo ´Bu´u hara mui. • Bu na ra bātsi in di pädi ´na ra ndäpo ga xahni, nu bu hina ga pōni ga ´uti pada handi.

Recursos: Libretas, marcadores, pizarrón, plantas.

Momento 2 Recuperación

Organización: grupal	Tiempo:45
<p>Actividades</p>	<ul style="list-style-type: none"> • De yan ndäpo pädi • ¿Te ma ndäpo hu?

<p>Compartir sus investigaciones sobre las plantas que identificaron</p> <p>Hacer un listado en español y hñähñu de las plantas que ellos conocen e investigar sus usos a través de preguntas cómo:</p> <p>¿Qué alimentos se obtienen de ellas?</p> <p>¿Qué otro uso se les llega a dar?</p> <p>¿Desde cuándo creen que se utilizan?</p> <p>¿Quién les dijo como se llamaban?</p> <p>¿A dónde más las han visto?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Da hyoki ha na ra he'mi co ya thuhu de yan ndäpo nu hu pädi • Te ma hñuni poni de ge'u • Te ma thoki di t'umbi • ¿To' o bi xihi ya thuhu? • ¿Habu s'ka handi?
<p>Recursos: Lápiz, cuaderno, pizarrón, marcadores.</p>	
<p>Momento 3 Planeación</p>	
<p>Organización: Plenaria</p>	<p>Tiempo:45</p>
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Preguntar a los niños ¿Qué saben de las plantas que mencionaron? ➤ Investigar cuáles eran las plantas más comunes que utilizan nuestros familiares mayores haciendo una entrevista considerando las siguientes preguntas y anotando el nombre de las plantas tanto en español como en hñähñu. 	<ul style="list-style-type: none"> • Te gi pädi de ya ndäpo • Te mä ndäpo mi pädi ya jä'i mä hamu • De un ya ndäpo gi pädi hu tengu ya baí

<ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Qué importancia tenían las plantas antes? ○ De las plantas que conocen ¿qué características tienen y para qué se aprovechan o que usos tienen? ➤ Elegir una planta de su agrado y escribir una ficha técnica sobre ella. ➤ Poner un ejemplo en el pizarrón de una ficha técnica de la planta y escribirlo en forma bilingüe. <ul style="list-style-type: none"> ○ El nopal y sus derivados sirven para la gastritis protege la mucosa intestinal, ayuda a eliminar el colesterol. Con el nopal se elaboran jabones, cosméticos, escabeche, medicamentos, es un alimento, antes con eso se pintaba, se elaboran mermeladas. ➤ Tarea: Elegir una planta y sus derivados y anotarlo en la libreta. 	
Recursos: Libreta, pizarrón, marcador, lápiz, plantas, fichas técnicas.	
Momento 4 Acercamiento	
Organización: grupal	Tiempo: 45 minutos
Actividades	<ul style="list-style-type: none"> • De yan ndäpo pädi mä dä ´ñenä

<ul style="list-style-type: none"> ➤ Compartir la investigación de la planta elegida y sus derivados. ➤ Contestar a las siguientes preguntas ¿cuáles están en peligro de extinción? ¿Qué actividades proponen para conservarlas? ➤ Anotar en el pizarrón las respuestas en forma bilingüe. 	<ul style="list-style-type: none"> • Te mä ndäpo otho • Mada ofo ha ra he'mi • Hänja da japi pada su ya ndäpo
<p>Recursos: libreta, lápiz, libreta.</p>	
<p>Momento 5 Comparación y producción</p>	
<p>Organización: individual</p>	<p>Tiempo 45</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Realizar en una cartulina el dibujo de la planta que eligieron y colocar su nombre en forma bilingüe. ➤ Escribir para qué sirve ➤ Investigar cómo se escribe el nombre de la planta en hñähñu y comentar porqué creen que así se llama. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Hä na ra he'mi da hyoki na ra k'oi de rä ndäpo bí ho ➤ Da honi te ra thuhu de ya ndäpo a ra ngu
<p>Recursos: lápices, colores, cartulina.</p>	
<p>Momento 6 Reconocimiento</p>	
<p>Organización: plenaria</p>	<p>Tiempo 45 minutos</p>
<p>Actividades</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ya bät<i>si</i> mä dä u't'i ra <u>b</u>efi na ha xá mpefi

➤ Presentar la exposición, ver el avance y corregir errores o disipar dudas.	
Recursos: Cartulina, trabajo de exposición, lápices, colores.	
Momento 7 Concreción	
Organización: plenaria	Tiempo: 45
Actividades <ul style="list-style-type: none"> ➤ Revisar los avances de los trabajos. ➤ Pasar por los lugares para ayudar a revisar la redacción, de cada exposición. ➤ Hacer ajustes si se requieren. 	<ul style="list-style-type: none"> • Maga handi te xä befi • Maga thogi paga handi bu xá ofo xá ñho
Momento 8 integración	
Organización: plenaria	Tiempo: 45
Actividades En el aula Hacer un previo ensayo de la exposición. Hacer correcciones si son necesarias	Befi <ul style="list-style-type: none"> • Ha ra ngu ga nsadi • Da nsaya ra befi
Recursos: Carteles, lápices, pizarrón, marcador.	
Momento 9 Difusión	
Organización: plenaria	Tiempo: 45 minutos
Exponer el trabajo realizado	Da udi rä befi

Momento 10 Consideraciones	
Organización: plenaria	Tiempo: 45
Actividades Escribir cuáles fueron sus fortalezas, y debilidades. Qué les gustaría aprender Qué esperan aprender de la lengua	<u>Befi</u> <ul style="list-style-type: none"> • Da ofo te be bí ´medi • Te be gi ho gi pädi • Te gi to ´mi de ra hñähñu
Recursos: Lápiz, libro, libreta	
Momento 11 Avances	
Organización: grupal	Tiempo:45
Actividades Redactar una sugerencia para mejorar las actividades.	
Recursos: libretas, pizarrón, lápiz.	
Evaluación: Lista de cotejo	

Lista de cotejo

Escuela Primaria Bilingüe “Benito Juárez” Arenalito Remedios				
Nombre del alumno:				
Criterios de evaluación				
NP	Indicadores	Excelente	Bueno	Regular
1	La redacción que utiliza para la elaboración del listado sigue la estructura de la lengua hñähñu.			
2	Utiliza modales de respeto que se usan en la cultura hñähñu cuando realizan la entrevista.			
3	Reconoce las plantas de su comunidad y escribe sus nombres en hñähñu.			
4	Expresa con orgullo los saberes de la comunidad ñähñu.			
5	Utiliza diferentes fuentes de información.			
6	El cartel emplea expresiones en lengua hñähñu.			
7	La escritura en hñähñu sigue la estructura sintáctica de la lengua.			

3.2.2 Proyecto 2. El uso sagrado de las plantas

Nombre del proyecto 2	EL USO SAGRADO DE LAS PLANTAS	
Propósito	Valorar los saberes comunitarios	
Campo formativo	Lenguajes	
Procesos de desarrollo de aprendizaje	Reconoce y emplea relaciones de causa-consecuencia	
Ejes articuladores	Pensamiento crítico. Interculturalidad crítica. Vida saludable	
Tiempo	3 semanas.	
Particularidades	Fases de planeación, acción, e interpretación	
Fase 5 planeación		
Momento 1 Identificación		
Organización: Grupal	Tiempo: 45 minutos	
Actividades Introducción al tema <ul style="list-style-type: none"> ➤ Explicar a los niños que trabajaremos en el campo formativo lenguajes y la lengua indígena hñähñu. ➤ Preguntar a los alumnos qué entienden por herbario. Después de eso explicarles y darles a conocer la definición. 	Befi <ul style="list-style-type: none"> • Mä ga xipä ya bätsi mä gan pefi hará huähi ra hñähñu. • Maga anbi te pädi de ya ndäpo ´ñethi. ´by te di pädi ga xipi te ra bea	

<p>“Herbario es colección de varias plantas, dentro de estas es posible encontrar semillas de las plantas frutales”.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adentrarnos a la plática de las plantas • Platicar con los niños que existen prácticas tradicionales desde hace siglos relacionados con los cultivos y la recolección de plantas, pero al transcurrir del tiempo se han perdido. • ¿Preguntar por qué es importante conocer sobre las propiedades de las plantas? • ¿En qué nos benefician? • ¿Cómo hacer un herbario? • ¿Para qué hacer un herbario? • Dejar que los niños den su opinión. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ga xipi ya bātsi Māya´bu mi ja yan nfādi de ga ndāpo padä ´ñothe ya jā´i .
<p>Recursos: Pizarrón, marcadores, libretas, lápices.</p>	
<p>Momento 2 Recuperación</p>	
<p>Organización: plenaria</p>	<p>Tiempo 45</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Recordar a los niños que escribiremos en español y en hñähñu 	<p>´Befi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maga fudi hu ga ñä de ya ndāpo gi pädi hu • ¿Te ya ndāpo gi pädi ha gekua nuna ngusadi?

<ul style="list-style-type: none"> • Comentar con los niños si saben que es una planta. • Escuchar sus respuestas. • ¿Para qué sirve? • ¿A dónde las han visto? • ¿Qué tipo de plantas reconocen dentro de la escuela? • ¿Cuál es su nombre? • ¿Son grandes o pequeñas? • ¿Cómo las identifican? • Como cuidar las plantas • Preguntar si alguna vez han hecho un herbario • Copiar las preguntas en hñähñu en su libreta. 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Hänja ra thuhu? • ¿Ra thoki ra dängi? • ¿Hänja gi bädi? • ¿Hänja ga su ya ndäpo?
<p>Recursos: pizarrón, libretas, marcadores, lápices.</p>	
<p>Momento 3 Planeación</p>	
<p>Organización: plenaria</p>	<p>Tiempo: 45 minutos</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ponernos de acuerdo y organizar con los alumnos como hacer el herbario. • Anotar en el pizarrón y organizar el tipo de material que se va a utilizar. 	<p>´Befi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gohi nara gohi pa ga hyoki na ra mfist´ofu de ndäpo. • T´ofu ha ra pisarro nu ya mfadi mada ot´e • ɔde ya kofi ofo ha ra pisarro • t´ofu ha ra he´mi

<ul style="list-style-type: none"> • Escuchar las opiniones y anotarlas en el pizarrón. • Organizar como se hará la selección de plantas que se utilizarán. • Copiar en la libreta 	
Recursos: Marcadores, pizarrón, libretas, lápices.	
Momento 4 Acercamiento	
Organización: plenaria	Tiempo: 45 minutos
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Hacer equipos de dos • Anotar en la libreta el tipo de plantas que conocen. • Platicar sobre si tienen una idea de cómo hacer su herbario. • Platicar sobre la importancia de conocer las plantas. • Hacer un recorrido por la comunidad o escuela y salir a recolectar. • Hacer comparación de plantas. • Reconocer el tamaño, colores, olores, etc. 	Befi Ma ga m̥di hu <ul style="list-style-type: none"> • Hoki ya munts'í de ga yoho • Ofo ha ri h̥é'mi ya thuhu ya ndäpo. • Ga ñä bu pädi h̥änja da hoki ra mfist'ofu de ga ndäpo • H̥änja shaño ga pädi de ga ndäpo • Ma ga p̥oni m̥te pa ga munts'í ya xi de ya ndäpo
Recursos: Libreta, lápiz, pizarrón, tóper, bolsa, plantas recolectadas.	
Momento 5 Comprensión y producción	

Organización: Grupal	Tiempo: 20
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comentar con todo el grupo el tipo de plantas que encontraron. • Una cartulina comparativa con las diferentes plantas. • Comparar formas. • Tipo de hojas, chicas, grandes. • Utilidades. • Propiedades. • ¿Qué tipo de plantas son? 	<p>Investigar en casa los nombres de las plantas encontrados. Ga ʼñanihu ha ya ngu ra thuhu ya ndäpo</p>
Recursos: pizarrón, libreta, marcadores, lápiz.	
Momento 6 Reconocimiento	
Organización: plenaria	Tiempo 45 minutos
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Clasificar plantas de acuerdo con su utilidad, (medicinales, ceremoniales, comestibles, sagradas). • Hacer en una cartulina una tabla comparativa. • Comparar con los demás 	<p>Investigar nombre de las plantas en español ñhãñhu en casa ʼ Ga ʼñanihu ha ya ngu ra thuhu ya ndäpo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hoki ja na ra he ʼmi pa gi nu bu mähyegi ya ndäpo

<table border="1"> <tr> <td>Medicinal</td> <td>Ceremonial</td> <td>Comestible</td> <td>Sagradas</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				Medicinal	Ceremonial	Comestible	Sagradas					
Medicinal	Ceremonial	Comestible	Sagradas									
Recursos. Cartulina, marcadores,												
Momento 7 Concreción												
Organización: individual			Tiempo: 45									
Actividades <ul style="list-style-type: none"> Realizar su herbario, contiene una diversidad de plantas Contar con la clasificación de plantas, así como la utilidad. 			Befi <ul style="list-style-type: none"> Hoki nara mfist'ofu de ga ndäpo Pädi pate ya ndäpo 									
Recursos: Hojas blancas o de colores, hojas de las plantas recolectadas.												
Momento 8 Integración												
Organización: Grupal			Tiempo: 30 minutos									
Actividades <ul style="list-style-type: none"> Intercambiar su herbario con otros compañeros. Observar las diferencias 			Nombre de las plantas en ñhãñhu, español. Da pondua rá he'mi co mana ya kompa									
Recursos: Herbarios												

Momento 9 Difusión	
Organización: plenaria	Tiempo: 45 minutos
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Comentar como podemos difundir la información de las plantas. • Elegir con quien compartir la información, compañeros de la escuela, o papás. • Organizar la exposición del proyecto • Elegir el día y como se llevará a cabo. • Realizar un ensayo para exponer el herbario 	<ul style="list-style-type: none"> • Ga ñã hu hãnja ga xipã bí ju mã na ya jä'i ra nfãdi de ra ndãpo ge ra ñethi. • Ga handi to'õ ga xipi ge ra ndãpo ra ñethi. • Hoka na ra 'befi pa gi u 'ti te mã ndãpo ge ra ñethi. • Mã ga nu te mã pa da ñudi ra 'befi
Recursos: Herbarios	
Momento 10 Consideraciones	
Organización: plenaria	Tiempo: 45
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Expresar cual fue su experiencia, al realizar su herbario. • ¿Cuáles fueron sus dificultades? • ¿Qué aprendieron? • ¿Qué hacer para mejorar la información? 	<ul style="list-style-type: none"> • Dã 'ñenã te bí bãdi • Te in bí bãdi • Te bí 'mepabi

Recursos: pizarrón, marcadores	
Momento 11 Avances	
Organización:	Tiempo
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Mencionar algunas yerbas, en español y en hñähñu • Invitar previamente a una adulta mayor acompañarnos para realizar la reproducción de palabras. 	<ul style="list-style-type: none"> • Co ra mfats'í ra xahnäte ma da manga ya thuhu de ya ndäpo
Recursos, herbario carteles con palabras hñähñu, español	
Evaluación: Lista de cotejo	

Lista de cotejo

Escuela Primaria Bilingüe "Benito Juárez" Arenalito Remedios				
Nombre del alumno:				
NP	Indicadores	Excelente	Bueno	Regular
1	La redacción que utiliza para la elaboración de su herbario considera la estructura sintáctica de la lengua hñähñu			
2	La portada del herbario se escribe en forma bilingüe			
3	Las plantas recolectadas contienen información específica			
4	El registro de cada planta está organizado alfabéticamente.			
5	El contenido se presenta como real y verídico.			
6	El herbario contiene una breve introducción.			
7	Reconoce que es un herbario y cuál es su función.			

3.2.3 Proyecto 3. Las plantas en los rituales

Nombre del proyecto 3	LAS PLANTAS EN LOS RITUALES
Propósitos	Observar para aprender y generar nuevos conocimientos
Campo formativo	Lenguajes
Procesos de desarrollo de aprendizaje	Reflexiona sobre las posibilidades de los textos discontinuos para organizar la información que expone a otras personas.
Ejes articuladores	Pensamiento crítico. Interculturalidad crítica. Vida saludable
Tiempo	3 semanas.
Particularidades	Fases de planeación, acción e interpretación
Fase 5	
Momento 1 Identificación	
Organización: Grupal	Tiempo: 45 minutos
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Introducir el tema • Explicar a los alumnos que trabajaremos el campo formativo de Lenguajes y el idioma indígena hñähñu. 	Ga xipä bí ya bätsi mä ga 'bēfi ra hñäqui ñhähñu. <ul style="list-style-type: none"> • Mä da Hoki na ra he'mi de ya ndäpo pädi de ya 'bēfi xa thogi • Hyoni yoho ya ndäpo • Da ofo na ra bätsi te mä ndäpo di ho mä na bätsi • Da ofo ya thuhu de ra ndäpo

<p>Explicar a los niños que van a elaborar una lámina expositiva, sobre las plantas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comentar a los alumnos que van a recuperar los textos de su trabajo anterior. • Elegir dos plantas en especial. • Elegir a un miembro del salón para anotar que planta elije cada alumno. • Recuperar los nombres de las plantas, el lugar dónde crecen y los usos que tienen • Explicar sus características, si son comestibles o medicinales etc. • Anotar en su libreta lo que la maestra escriba sobre el trabajo. • Anotar en la libreta 	<ul style="list-style-type: none"> • Habu te
<p>Recursos: libretas, lápices, pizarrón, marcadores.</p>	
<p>Momento 2 Recuperación</p>	
<p>Organización: binaria</p>	<p>Tiempo 45</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Preguntar si alguna vez han hecho una exposición. • Escuchar las respuestas 	<p>´Befi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ga ´ñani bu to xan pefi

<ul style="list-style-type: none"> • Definir qué es una exposición: Dar a conocer algo mediante varios materiales, en este caso las plantas. ¿Cuál es el fin de una exposición? • Preguntar si en ocasiones anteriores han trabajado o estudiado las plantas. • Revisar y leer en parejas, el texto de la página 32 de su libro titulado “La jacaranda”. • Anotar la separación de las palabras, uso de la mayúscula, minúscula, las letras de acuerdo con la palabra que se escribe y el orden. • Explicar dónde y porqué corregir la escritura. 	<ul style="list-style-type: none"> • ɔtse na ha dá mä • Ma ga mä na ha di ne da pädi ya bätsi • De yoho ya bätsi da he'ti ra mfist'ofó hñämfo dä pede 'natemä'ret'a ne yoho • Ofo ha ra he'mi
<p>Recursos: pizarrón, libretas, marcadores, lápices.</p>	
<p>Momento 3 Planeación</p>	
<p>Organización: plenaria</p>	<p>Tiempo: 20 minutos</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acordar con los alumnos para hacer la exposición. • Anotar en el pizarrón el tipo de material que se va a utilizar. • Escuchar las opiniones y anotarlas en el pizarrón. • Organizar a cada uno para elegir las plantas. • Copiar en la libreta. 	<p>'Befi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gohi nara gohi pa ga hyoki na ra mfist'ofó de ndäpo. • T'ofó ha ra pisarro nu ya mfadi mada ɔt'e • ɔde ya kohi ofo ha ra pisarro • t'ofó ha ra he'mi na ha mä gi hyoki

Recursos: Marcadores, pizarrón, libretas, lápices.	
Momento 4 Acercamiento	
Organización: individual	Tiempo: 25 minutos
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Escribir en el pizarrón las diferentes plantas que elijan. • Explicar a los alumnos qué es lo que saben de esa planta que conocen. Ejemplo: Pirul y Epazote • Tarea: Investigar las propiedades de cada planta que les tocó, así como sus nombres científicos y sus propiedades. También indagar el nombre y forma de pronunciación de la planta que eligieron, esto en español y hñahñu. 	Befi Ma ga mudi hu <ul style="list-style-type: none"> • Huts'í thuhu ya ndäpo hñämfo ne ñhañhu Español ñhañhu <ul style="list-style-type: none"> • Pirul ----- zákthuhni • Epazote ----- 'ñäi
Recursos: Libreta, lápiz, pizarrón.	
Momento 5 Comprensión y producción	
Organización: Grupal	Tiempo: 20
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Hacer comparación sobre lo que investigaron de sus plantas. • Identificar qué similitudes tienen con las demás plantas. 	Befi <ul style="list-style-type: none"> • ga 'ñani bu bi pe'tsi dumyi pa da 'ñani ra thuhu ya ndäpo

<ul style="list-style-type: none"> • Identificar sí coinciden en algunas propiedades. • Escribir en sus libretas si tienen características iguales • Pronunciar el nombre de la planta en español y hñähñu • Traer una parte de la planta o la planta que eligieron. 	
<p>Recursos: pizarrón, libreta, marcadores, lápiz.</p>	
<p>Momento 6 Reconocimiento</p>	
<p>Organización: plenaria</p>	<p>Tiempo 45 minutos</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Solicitar con anterioridad una parte de la planta • Repartir una hoja blanca • Escribir en limpio la información de la planta que eligió. • Pegar la parte de la planta en el texto escrito o dibujarla. • Escribir la descripción de la planta empezando con su nombre <p>Tarea: Escribir estas palabras en español y hñähñu.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Maga umbi na ra he'mi pa da ofo mänaki ra thuhu de ya ndäpo • Nara he'mi pe'tsi strá nt'axi • Da huete ra ndäpo • Dä ofo ra thuhu de ya ndäpo te ri hñäki • Da ofo ñämfo ne ra ñhañhu
<p>Recursos. Hojas blancas, pegamento, colores,</p>	
<p>Momento 7 Concreción</p>	
<p>Organización: individual</p>	<p>Tiempo: 45</p>

<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pasar por los lugares de los alumnos y apoyarlos a que escriban correctamente, que no salten letras, que las ordenen bien, que sus trabajos estén realizados con limpieza, que cuente con las características necesarios de un cartel y constatar que el nombre de la planta esté bien escrito en español y hñähñu. 	<p>Befi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hoki na ra mfist'ofu de ga ndäpo • Bu ya ja ra 'b<u>efi</u> ga handi ge in te mepabi • Ga handi xa ofo xá ñho ra thuhu de ya ndäpo
<p>Recursos: hojas blancas o de colores, hojas de las plantas recolectadas.</p>	
<p>Momento 8 Integración</p>	
<p>Organización: Grupal</p>	<p>Tiempo: 30 minutos</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Exponer la investigación que han logrado. • Exponer los avances que llevan en su lámina expositiva. • Revisar la escritura que este correctamente. • Retroalimentar algunas cosas que se les haya olvidado. • Observar las diferencias. • Hacer sugerencias y observaciones. 	<p>B<u>efi</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Da ñudi na xa bädi • Ga handi bu xa ofo xá ñho • Ga yo pa handi na ha in bí bädi
<p>Recursos: Láminas expositivas.</p>	
<p>Momento 9 Difusión</p>	

Organización: plenaria	Tiempo: 45 minutos
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organizarse con los compañeros para como compartir la información, con papás, compañeros, o con la comunidad, con la finalidad de dar a conocer las investigaciones de su trabajo. • Llevar a cabo una votación para los detalles que no se acuerden de forma unánime. • Fijar la fecha para la exposición. • Decidir si se invitará a una persona mayor que los apoye para expresarse en la lengua hñähñu. 	<p>Ga Hoka na ra munts'i pa ga handi to' o mä da uti na ha bí pädi bu co ya dada o co ya 'nangu</p>
Recursos: Láminas expositivas, pizarrón, marcadores.	
Momento 10 Consideraciones	
Organización: plenaria	Tiempo: 45
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expresar ¿cómo se sintieron al realizar su lámina expositiva?, ¿Quién los ayudó con las traducciones?, ¿Que aprendieron?, ¿Qué hacer para mejorar si tuvieran la oportunidad de hacer otra lámina expositiva? 	<ul style="list-style-type: none"> • Tengu bí sentí • To' o faxshai pa ga hoki ya thuhu ri ndäpo ra ñaki ra hñähñu • Te ga pädi hu

Recursos: pizarrón, marcadores	
Momento 11 Avances	
Organización: individual	Tiempo: 45
Actividades <ul style="list-style-type: none"> Hacer un escrito de manera individual para mencionar lo que cree que le hizo falta a su trabajo y reflexionar sobre lo que aprendieron y para qué les sirve en su vida real. 	<ul style="list-style-type: none"> Da hoki na rä tosh he'mi ´ran´ambu de na ha bí mepabi
Recursos. Libreta, lápiz.	

Lista de cotejo

Escuela Primaria Bilingüe "Benito Juárez" Arenalito Remedios				
Nombre del alumno:				
NP	Indicadores	Excelente	Bueno	Regular
1	Reconocen las plantas que utilizan.			
2	La participación que se hace para dar la información es de manera respetuosa.			
3	Explican con claridad las propiedades de las plantas.			
4	En su participación definen el nombre científico de las plantas.			
5	Conocen las causas por las cuales ya no se utilizan tanto las plantas medicinales.			
6	La información coincide con las características planteadas.			
7	Mantiene limpia y ordenado en el lugar de trabajo.			

3.2.4 Proyecto 4. Las plantas locales en recetas culinarias

Nombre del proyecto	LAS PLANTAS LOCALES EN RECETAS CULINARIAS	
Propósitos	Apreciar la riqueza de los conocimientos tradicionales	
Campo formativo	Lenguajes	
Procesos de desarrollo de aprendizaje	Investiga sobre las lenguas que se hablan en su familia, localidad y/o región, por medio de entrevistas y fuentes impresas y electrónicas.	
Ejes articuladores	Pensamiento crítico. Interculturalidad crítica. Vida saludable	
Tiempo	3 semanas.	
Particularidades	Fases de planeación, acción, e interpretación	
Fase 5		
Momento 1 Identificación		
Organización: Grupal	Tiempo: 45 minutos	
Actividades Introducción	<ul style="list-style-type: none"> • Maga mä ge maga hoki na rä mfist'ofó de ya ndäpo ts'í • Mä ga hoki na rä gohi pa ga hoki ra hñuni. • Te mä luga da hoki 	
<ul style="list-style-type: none"> • Explicar a los alumnos que haremos algunos recetarios con algunas plantas comestibles de nuestra comunidad. 		

<ul style="list-style-type: none"> • Acordar cómo será la elaboración y tomar en cuenta cómo haremos la elaboración: El lugar, cuando y a qué hora. 	
Recursos: libretas, lápices, pizarrón, marcadores.	
Momento 2 Recuperación	
Organización: binaria	Tiempo 45
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Preguntar si saben que es un recetario. • Definir un recetario como: Libro que contienen recetas para poder elaborar un platillo. • Identificar para que se usa, cuáles son sus partes; modo de utilizarse; quién nos puede apoyar para preparar o hacerlo. • Conocer qué tipo de recetarios hay; qué recetas se saben; alguna vez han visto un recetario, ¿cómo era? 	<ul style="list-style-type: none"> • ʼñani bu pädi dä hyoki ra hñuni • Te pädi de ya hñuni • Toó mä dä maxahi • Te mä hñuni pädi
Recursos: pizarrón, libretas, marcadores, lápices.	
Momento 3 Planeación	
Organización: plenaria	Tiempo: 20 minutos
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acordar con los alumnos para hacer un recetario. • Anotar en el pizarrón el tipo de material que se va a utilizar. 	<p>ʼBefi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ga Hoki na ra receta de ga hñuni • Ga ofo ha ra Pizarro yan stosti

<ul style="list-style-type: none"> • Escuchar las opiniones y anotarlas en el pizarrón. • Organizar en equipos de 2 para la elaboración de tés. • Entrevistar a sus familiares en casa acerca de lo que saben sobre medicina herbolaria, con relación a las plantas investigadas anteriormente. • Hacer un listado de las plantas que conocen, cuál es su pronunciación en español y hñähñu. • Copiar en la libreta. 	
<p>Recursos: Marcadores, pizarrón, libretas, lápices.</p>	
<p>Momento 4 Acercamiento</p>	
<p>Organización: individual</p>	<p>Tiempo: 25 minutos</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compartir la información con sus compañeros de las entrevistas que hicieron sobre el uso de las llevas medicinales. • Comparar las investigaciones con los demás compañeros • Elegir los más relevantes, para ponerlos en el recetario • Escribir en la libreta el nombre y pronunciar las palabras en español, hñähñu. 	<p>Befi</p> <p>Ma ga m̥di hu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Huts'í thuhu ya ndäpo hñämfo ne ñhañhu <p>Español ñhañhu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pirul ----- zákthuhni • Epazote ----- 'ñäi

Recursos: Libreta, lápiz, pizarrón.	
Momento 5 Comprensión y producción	
Organización: Grupal	Tiempo: 20
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Analizar qué similitudes tienen sus recetas con las demás recetas. • Identificar sí coinciden en algunas propiedades curativas. • Escuchar la participación de todos 	<p>Befi</p> <ul style="list-style-type: none"> • ga ʻñani bu bí peʻtsi dumyi pa da ʻñani ra thuhu ya ndäpo • ʻotsʻe te mä da mä nu ya kompa
Recursos: pizarrón, libreta, marcadores, lápiz.	
Momento 6 Reconocimiento	
Organización: plenaria	Tiempo 90 minutos
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sugerir a los alumnos realizar las pastas del recetario con pastas recicladas como cartón. • Forrar o adornar con el material de su agrado. • Utilizar hojas de reciclaje o material nuevo si lo requiere. • Elegir un título, materiales o ingredientes, forma de preparación imágenes para ilustrar el procedimiento de elaboración. 	<ul style="list-style-type: none"> • gä ʻñembi da hoki ra mfistʻofu • hñutsʻi ya gala • Da gu ya heʻmi peʻtsi • hñutsʻi ya thuhu, kʻoi

<ul style="list-style-type: none"> • Escribir un borrador de las recetas para posteriormente pasarlo en limpio. Esto con el fin de corregir si hubiese equivocaciones. • Tarea: Escribir su receta en español y hñähñu. 	
<p>Recursos. Hojas blancas, colores, lápices, cartón, hojas recicladas.</p>	
<p>Momento 7 Concreción</p>	
<p>Organización: individual</p>	<p>Tiempo: 45</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pasar por los lugares de los alumnos y apoyarlos, para que escriban correctamente. • Observar que su recetario cumpla con las características. • Constatar que los procedimientos estén correctos. • Corregir si existe alguna falla. 	<p>Befi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hoki nara mfist'ofu de ga ndäpo
<p>Recursos: recetario, lápices, dibujos.</p>	
<p>Momento 8 Integración</p>	
<p>Organización: Grupal</p>	<p>Tiempo: 30 minutos</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Exponer el recetario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Da uti ra mfist'ofu ñämfo ne rä ñhañhu

<ul style="list-style-type: none"> • Exponer los avances que llevan de su libro. • Revisar la escritura que este correctamente. • Retroalimentar y corregir algunas cosas que se les haya olvidado. • Hacer sugerencias y observaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pa ga nų́mi te xa hoki • Ga nų́mi te xa pefi • Ga nų́mi ra ofo
Recursos: recetarios	
Momento 9 Difusión	
Organización: plenaria	Tiempo: 45 minutos
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organizar la exposición del trabajo, con la finalidad de dar a conocer las investigaciones de sus plantas • Fijar la fecha para la exposición • Invitar a cuatro personas para realizar una exposición de cómo se hacen los tés. • Hacer un té de guayaba, té limón, de toronjil y de canela. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ga gohi ha mu ga udi ya befi Pa da pädi ya jai pa te na a ya ndäpo • Nzohni goho ya jai pä dä bādi hānja di hyoki ya te
Recursos: cancha, los recetarios, ollas, agua, guayabas, te limón, toronjil, canela, azúcar.	
Momento 10 Consideraciones	

Organización: plenaria	Tiempo: 45
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Analizar: <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cómo se sintieron al realizar su recetario? ○ ¿Quién los ayudó con las traducciones? ○ ¿Qué aprendieron? ○ ¿Qué hacer para mejorar si tuvieran la oportunidad de hacer un recetario para el público? 	
Recursos: pizarrón, marcadores.	
Momento 11 Avances	
Organización: individual	Tiempo: 45
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hacer un escrito de manera individual para mencionar lo que cree que le hizo falta a su trabajo. • Reflexionar sobre lo que aprendieron y para qué les sirve en su vida cotidiana. 	<ul style="list-style-type: none"> • Íran'ambu da ofo te bí bedi ra befi • Bense ua xá ñho nu'ä gí ot'e ua hinä
Recursos. Libreta, lápiz.	
Evaluación: Lista de cotejo	

Lista de cotejo

Escuela Primaria Bilingüe "Benito Juárez"					
Nombre del alumno:					
NP	Indicadores	Cumplimiento			Observaciones
		Excelente	Bueno	Regular	
1.	Entrega el recetario el día y la hora establecida.				
2.	Al inicio del trabajo se incluye una portada con los datos de identificación del alumno.				
3.	Se puede identificar cada receta.				
5.	El recetario presenta una organización de acuerdo con la estructura solicitada.				
6.	Se presentan todas las recetas elaboradas.				

3.3.5 Proyecto 5. Organizar una fiesta gastronómica

Nombre del proyecto 5	ORGANIZAR UNA FIESTA GASTRONÓMICA	
Propósitos	Escribir instrucciones para elaborar recetas	
Campo formativo	Lenguajes	
Procesos de desarrollo de aprendizaje	Lee textos informativos y reflexiona sobre su organización.	
Ejes articuladores	Pensamiento crítico. Interculturalidad crítica. Vida saludable	
Tiempo	3 semanas.	
Particularidades	Fases de planeación, acción, e interpretación	
Fase 5		
Momento 1 Identificación		
Organización: Grupal	Tiempo: 45 minutos	
Actividades Introducción <ul style="list-style-type: none"> Organizar una fiesta de la gastronomía, en donde participarán madres y padres de familia, alumnos para la elaboración de platillos. 	<ul style="list-style-type: none"> Hoki na ra ngo de ga hñuni pa dā ñepu ya dada ya nānā de ya bātsi Hoki na ra munts'í co ya dada pa ga mā te ma ga pefi Mā ga xipā ya dada ge ma ga penhi ya bātsi co ya nangu pa da 'ñani te pädi de ya hñuni 'ra'na ma da hoki ra hñuni di ho 	

<ul style="list-style-type: none"> • Citar a una reunión de padres de familia para comentarles que haremos un evento gastronómico en donde deberán participar junto con sus hijos. • Explicar a los padres que lo primero que se hará son entrevistas, para poder obtener los platillos más comunes de la comunidad. • Elegir el platillo de su agrado. • Acordar el día de la fiesta gastronómica. • Decidir cómo será la organización (individual o por pequeñas comunidades) para la elaboración de platillos. • Preguntar y decidir sobre el lugar en donde se realizará la fiesta, ya sea en el comedor, en la cancha, o en la casa de alguien más. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ga ambi hånja ma da hoki ya hñuni bu de ga munts'i o ´ran´ä
<p>Recursos: libretas, lápices, pizarrón, marcadores.</p>	
<p>Momento 2 Recuperación</p>	
<p>Organización: binaria</p>	<p>Tiempo 45</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Realizar una lluvia de preguntas: 	<ul style="list-style-type: none"> • Ga nt'ani bu ya bätssi xa ode ya noya de ya hñuni

<ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Alguna vez han escuchado la palabra gastronomía? ○ ¿A qué les suena esa palabra? ○ ¿Qué hacen en una exposición de gastronomía? ¿Quién va? ○ ¿Qué hay? ○ ¿Qué tipo de comida dan? ¿Quiénes van? ¿Por qué van? 	
<p>Recursos: pizarrón, libretas, marcadores, lápices.</p>	
<p style="text-align: center;">Momento 3 Planeación</p>	
<p>Organización: plenaria</p>	<p>Tiempo: 20 minutos</p>
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acordar sobre el número de asistentes, el tipo de comida típica que se realizará, las personas que se entrevistarán para poder hacer nuestros platillos, el tipo de trastes o utensilios que se utilizarán, la fecha para su elaboración. • Anotar lo acordado en la libreta. 	<p>´Befi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ga hoki na ra gohi pa ga pädi toó ma da ñepu • Te ma hñuni ma da hoki • A toó ma dan nt'ani • Ma ga huxha na ra pa • Ofo ha na ra he´mi na a bí gohi
<p>Recursos: Marcadores, pizarrón, libretas, lápices.</p>	

Momento 4 Acercamiento

Organización: individual	Tiempo: 25 minutos
Actividades <ul style="list-style-type: none">• Elaborar las preguntas para la entrevista.• Explicar a los niños que en toda pregunta se utilizan los signos interrogativos.• Algunas preguntas pueden ser:<ul style="list-style-type: none">○ ¿Por qué?○ ¿Cómo se llama?○ ¿Cuántos años tiene?○ ¿De dónde es?○ ¿Con quién vive? ¿Desde hace cuánto tiempo?○ ¿Habla hñähñu?○ ¿Cuál es su comida favorita?○ ¿Podría darnos la receta?○ ¿Si le pidiera de favor que la receta nos la explicara en hñähñu en una muestra gastronómica lo haría?• Escribir las preguntas en español y hñähñu.	Befi Ma ga mudi hu <ul style="list-style-type: none">•

Recursos: Libreta, lápiz, pizarrón, marcador.	
Momento 5 Comprensión y producción	
Organización: Grupal	Tiempo: 45
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Cada alumno pasara a leer su entrevista • Elegir el platillo que más le agrada para su elaboración • Escuchar la participación de todos 	Befi <ul style="list-style-type: none"> • Cada na nada thogi pa da he 'ti ya nt'ani • Ma da ma te ma mohi da hoki • Qde te ma da enä ya kompa gatho
Recursos: pizarrón, libreta, marcadores, lápiz.	
Evaluación:	
Momento 6 reconocimiento	
Organización: Individual	Tiempo 90 minutos
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Dar una hoja blanca a los niños. • Dibujar su platillo. • Pasar en limpio su receta para elaboración de su platillo. • Tarea escribirlo en español y ñhãñhu. 	<ul style="list-style-type: none"> • Umbi na rä he'mi • T'éhni ra manza • Da thotsi ha na ra he'mi xa nt'axi ra <u>befi</u> Da hoki de ga hñämfo ne ra ñhañhu
Recursos. Hojas blancas, colores, lápices, cartón, hojas recicladas.	

Evaluación.	
Momento 7 concreción	
Organización: individual	Tiempo: 45
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Pasar por el lugar de los alumnos y apoyarlos, para que escriban correctamente. • Observar que su receta cumpla con las características. • Constatar que los procedimientos estén correctos. • Corregir si existe alguna falla. 	Befi <ul style="list-style-type: none"> • Thogi ha ra luga pa ga hyandi bu xa ofo xá ñho •
Recursos: receta, lápices, dibujos.	
Evaluación:	
Momento 8 integración	
Organización: Grupal	Tiempo: 30 minutos
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • En una cartulina • Exponer la receta. • Revisar la escritura que este correctamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ha na ra he´mi • Uti ra befi • Ga Hyandi bu xa ofo xá ñho

<ul style="list-style-type: none"> • Retroalimentar, corregir algunas cosas que se les haya olvidado. • Hacer sugerencias y observaciones. 	
Recursos: receta	
Evaluación:	
Momento 9 difusión	
Organización: plenaria	Tiempo: 45 minutos
Actividades <ul style="list-style-type: none"> • Hacer la lista para pasar a exponer. • Elegir el lugar de cada platillo • Checar si existe algún pendiente • Escribir pendientes en el pizarrón 	<ul style="list-style-type: none"> • Hoki na ra lista pa da thogi ma da udi ra befi • Honi ndãñ'ã ra luga pa da huxha ra manza hñuni • Ofo te be bedi
Recursos: libreta, marcadores, pizarrón, lápiz.	
Evaluación:	
Momento 10 consideraciones	
Organización: plenaria	Tiempo: 45
Actividades	

<ul style="list-style-type: none"> • ¿cómo se sintieron al realizar su platillo? • ¿Quién los ayudo con las traducciones? • ¿Que aprendieron? • ¿Qué creen que les hizo falta? • ¿Qué mejorarían? 	
Recursos: pizarrón, marcadores.	
Evaluación:	
Momento 11 avances	
Organización: individual	Tiempo: 45
<p>Actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> • hacer un escrito de manera individual para mencionar lo que cree que le hizo falta a su trabajo. • Reflexionar sobre lo que aprendieron. • Para que les sirve en su vida cotidiana. 	<ul style="list-style-type: none"> • Da hoki na ra ofo ´ran´ambu pa da mä te bí bepi bí hoki • Da bense ua xá_ñho na ha bí bädi
Recursos. Libreta, lápiz.	
Evaluación:	

Lista de cotejo para evaluar portafolio de evidencias

Escuela: Primaria Bilingüe Benito Juárez

Alumno:

Fase: 5

Grupo: A

Instrucciones: Marque con una x los criterios que el alumno demostró, y deje en blanco en los que aún debe mejorar

No	Indicadores por evaluar	Cumplimiento			Observaciones
		Siempre	Casi Siempre	Nunca	
Entrega					
1.	Entrega el portafolio el día y la hora establecida.				
Estructura					
2.	Al inicio del trabajo se incluye una portada con los datos de identificación del alumno.				
3.	Se incluyen separadores para identificar cada trabajo.				
4.	Incluye un listado para identificar sus trabajos.				
5.	El portafolio presenta una organización de acuerdo con la estructura que solicita la profesora.				
Contenido					
Se presentan los trabajos solicitados					
Los trabajos contienen la firma del docente					

Resultados de valoración		
Valoración de los criterios	Nivel de desempeño	Escala de valoración numérica
El portafolio de evidencias cumple completamente con el criterio evaluado.		
El portafolio de evidencias cumple con lo establecido, pero contiene deficiencias		
El portafolio de evidencias no cumple con el criterio evaluado.		
Observaciones	Sugerencias para mejorar	

Análisis de logros y dificultades

Este documento se queda en el nivel de propuesta pedagógica, puesto que solo se realizaron algunas actividades como la recopilación de plantas medicinales en donde los alumnos se organizaron para buscarlas en las milpas, en las casas de los vecinos. Investigaron las formas de prepararlas, culminando con la elaboración de las recetas medicinales en forma bilingüe español-hñähñu, mismas que compartieron.

Luego con ayuda del director se convocó a una reunión para realizar el proyecto de la fiesta gastronómica, en el cual se les pedía a los padres que por favor nos apoyaran en la organización, de manera en que los grupos se organizaran para llevar algún platillo, se armó una lista para repartirse, los profesores de otros grados nos ayudaron a realizar esta actividad.

Los padres se mostraron muy interesados, algunos otros preocupados sobre cómo lo iban a realizar, además de que, si los utensilios para la demostración debían ser de barro o de otro material, algunos se interesaron por conseguirlos e incluso en comprarlos. Lo que se les recomendó es que lo más interesante era que los alumnos participaran en la elaboración de los platillos con gualumbos, habas, flores de garambullo o quelites, en donde lo importante es que los alumnos escribieran en lengua hñähñu los recetarios.

Algunos padres de familia comentaban que, a pesar de estar en el campo, muchas veces preferían comer carne, por la flojera y prejuicio de que lo que se da en el campo no es rico, o que eso es para los que no tienen que comer, pero reconocieron que la forma en como los prepararon les dio un saber exquisito. Además de que esto contribuyó a valorar lo que tienen en su comunidad y a reconocer que esta diversidad cultural es única.

El día de la muestra gastronómica, los padres estaban muy contentos, platicando entre ellos lo bien que se la pasaron buscando lo que les correspondía, algunos otros, las dificultades que habían tenido para conseguir lo que les tocó, pero al fin de cuentas todos estaban contentos, interesados por lo que cada una había logrado hacer en donde el entusiasmo siempre estuvo presente.

CONCLUSIONES

La elaboración de esta propuesta constituyó un reto, porque cuando se propuso enseñar a leer en lengua indígena de antemano se sabía que no iba ser fácil, algunos niños no se mostraban contentos, otros sí, de hecho, ya esperaban la hora de la clase de hñähñu, listos con sus diccionarios o libros que en casa tenían.

El primer día de clases en esta lengua, algunas niñas eran groseras decían que éstas no servían, que no obtendrían ningún beneficio y preferían aprender otras cosas. Estos comentarios provocaban discusiones, así buscaba estrategias para que los alumnos comprendieran y valoraran la lengua de su comunidad.

Por eso, trataba de poner actividades atractivas para que se motivaran y no los obligaba a realizar las actividades si no querían, pero cuando observaban que los demás trabajaban se implicaban en la actividad y se ponían a escribir, o a preguntar cosas que no sabían, como, por ejemplo, cuestionaban por qué la vestimenta tradicional ya no se usaba, y entonces se argumentaba que esto requiere de mucho trabajo para realizarlo y que muchas veces esto no es valorado.

Así sucesivamente, se logró involucrarlos en el trabajo, hasta que se decidió desarrollar una serie de proyectos para valorar las plantas que existen en la comunidad, todos preguntaban y participaban, incluso mencionaron tener muchas plantas en su casa y nadie les había hablado de ellas, algunos se mostraban interesados en plantar algunas de éstas porque no las tenían en su casa.

Así, se descubrió que hay una variedad de plantas, que ni yo misma sabía que existían en los hogares de Arenalito, como, por ejemplo, la lavanda, la uña de gato, la flor de manita, la calanchoa, la canela, y por supuesto, todos los usos que la gente le daba. A los niños les llamó mucho la atención este tema, porque, aunque no correspondiera la clase de lengua hñähñu, algunos ya llegaban con pequeños trozos de plantas para mostrárselos a los demás niños.

Conforme pasaban los días, los niños se olvidaban de sus prejuicios sobre la lectura y escritura de la lengua hñähñu, a veces yo admiraba la motivación que

tenían por aprender más de la lengua indígena, después de un mal sabor de boca, se logró motivarlos para aprender más sobre estas plantas.

Debo reconocer que con esta propuesta logré que los alumnos escribieran textos instructivos en lengua hñähñu finalidad de esta propuesta, además de que pude identificarme con mis raíces indígenas, porque pensaba al igual que los niños que aprender la lengua hñähñu no era útil, pero a lo largo de la licenciatura revisamos varios textos que me ayudaron a reflexionar sobre lo interesante de conservar nuestra lengua y nuestra cultura.

Hoy estoy convencida de lo valioso que es hablar una o dos lenguas, porque esto no solo ayuda a conocer el mundo desde otras perspectivas, sino a reconocer que tengo el derecho de expresar a través de la lengua indígena toda la riqueza cultural hñähñu a la que pertenezco. Esto también me acercó a mi madre, quien gustosa siempre me ayudó a traducir en lengua hñähñu procurando no perder los valiosos significados que ésta aporta.

Construir los proyectos comunitarios no fue algo sencillo, pero aprendí a valorar la tarea del profesor de quien despectivamente hablaba de su trabajo, entendí que para ser docente es necesario estudiar y que este proceso no es nada fácil. Ahora tengo el interés de continuar con el diseño de estrategias didácticas que contribuyan no solo a revitalizar la lengua hñähñu, sino que a través de ella se puedan recuperar los significados culturales que se han perdido.

Considero que esta propuesta constituirá un valioso aporte para los profesores que enseñan la lengua indígena hñähñu, pero también para los habitantes de la comunidad de El Arenalito, quienes participaron de manera entusiasta en el desarrollo de esta propuesta cuando acompañaron a sus hijos a presentar la muestra gastronómica.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arias, D. (1992). El diagnóstico pedagógico. En: *Metodología de la investigación IV. Antología* (LEPyLEPMI 90), México. UPN–SEP.
- Barriga, R. (2018). *De Babel a Pentecostés. Políticas lingüísticas y lenguas indígenas, entre historias, paradojas y testimonios*. SEP-CGEIB. México.
- Cossío, J. (2018). Tradiciones o culturas pedagógicas: del contexto europeo y norteamericano al conocimiento pedagógico latinoamericano. Volumen 18, Número 1 Enero-Abril. *Revista actualidades investigativas en educación*. Universidad de Costa Rica.
- Díaz, F. y Hernández, G. (1998). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo*. Edit. Mc Graw. México.
- DGEI. (2008). Dirección General de Educación Indígena. Lengua indígena parámetros curriculares. SEP. México.
- Garton, A. y Pratt, C. (1991). Interacción social y desarrollo del lenguaje. En *Aprendizaje y procesos de alfabetización*. Barcelona, España. Paidós.
- Hernández, G. (2018). Psicología de la educación. Una mirada conceptual. Editorial el manual moderno. México.
- Pasquel, S. (2010). El rol del docente y el rol del alumno en el aula-taller. *Matemáticas y educación indígena II. Antología básica*. UPN. México.
- Pérez, S. y Montero, G. (2014). Enseñanza de lenguas originarias en educación superior: el ombeayiüts en la FES-Aragón (UNAM). *RIIDAA*. Núm. 64-65. México.
- Fernández, M. (2004). El desarrollo docente en los escenarios del currículum y la organización. *Revista de currículum y formación del profesorado*. 8, 1. España.
- SEP. (2022). Avance del contenido del Programa sintético de la Fase 5. [Material en proceso de construcción]. México.
- SEP. (2022). Avance del contenido para el libro del docente. Primer grado. [Material en proceso de edición]. México.

- Santos, T. (2015). Estrategias para el uso, desarrollo y aprendizaje de las lenguas indígenas en educación básica. Lecciones derivadas de la experiencia. SEP-CGEIB. México.
- Vives, M. (2016). Modelos pedagógicos y reflexiones para las pedagogías del sur. *Boletín Revista Iberoamericana de Pedagogía (Redipe)*. Octubre. Vol. 5-11. Colombia.
- Zurita, C. (2012). El enfoque cultural comunicativo y textual en la enseñanza del quechua como segunda lengua. *Simposio de enseñanza y aprendizaje de las lenguas indígenas de Latinoamérica*. Oct-Nov. EE. UU.

Anexos

1. Diagnóstico de bilingüismo

Lengua indígena			Grados de bilingüismo										Observaciones
Nombre	Sexo	Edad	Es	H	L	E	Es	H	L	E	O	E	
Javier	M	11	2	0	1	0	1	1	1	1	EI	Es	Escucha
Ian	M	11	3	0	2	0	1	1	1	1	EI	Es	Escucha
Linnet	F	11	0	0	0	0	1	1	1	1	EI	NN	No entiende nada
Azul	F	11	0	0	2	0	1	1	1	1	EI	Es	Escucha
Dan Emanuel	M	11	3	0	2	0	1	1	1	1	EL	E-L-0	Escucha -Lee-Oral
Flores	M	11	1	2	3	0	1	1	1	1	BE	E-L-0	Escucha -Lee-Oral
Jaqueline	F	11	2	0	2	0	1	1	1	1	EI	EE	Escucha
Salomón Ramírez	M	11	0	0	0	0	1	1	1	1	EE	Es-L	Escucha-Lee
Alan	M	11	0	0	0	0	1	1	1	1	EE	Es	Escucha
José Abram	M	11	2	0	2	0	1	1	1	1	EI	E-L-0	Escucha-Lee-Oral
Arlen	F	11	3	0	2	0	1	1	1	1	EI	Es	Escucha
Aldo	M	11	1	2	3	0	1	1	1	1	BE	Es-L-O	Escucha-Lee-Oral
Yulemi	M	11	1	2	2	0	1	1	1	1	BE	Es	Escucha
Gissel	F	11	0	0	2	0	1	1	1	1	EE	EE	No entiende
Salomón Ocampo	M	11	0	0	0	0	1	1	1	1	EE	Es-O	Escucha -Oral
Daniel	M	11	0	0	0	0	1	1	1	1	EE	Es	Escucha

Diagnóstico realizado a partir del instrumento propuesto por CONAFE.